

東江小菜 Edgemont Palace

訂座
電話

403-547-0239

歡迎預訂壽筵喜酌

七天
營業

早茶 10am~3pm

晚市 4:30pm~10pm

地址 : 209-45 Edenvold Dr. NW, Calgary

每天特價精選

- | | |
|-----------|----|
| 上湯龍蝦 + 脆麵 | 38 |
| 薑蔥肉蟹 + 脆麵 | 38 |
| 貴妃走地雞(半隻) | 10 |
| 蠔皇牛肉炒芥蘭 | 10 |
| 豉汁南瓜蒸排骨 | 10 |
| 紅燒斑腩豆腐煲 | 10 |
| 美極乾燒海中蝦 | 10 |
| 當紅炸子雞(半隻) | 10 |
| 鮮菠蘿咕嚕肉 | 10 |
| 香蔥滑蛋蝦仁 | 10 |
| 豉汁炒蜆 | 10 |
| 金蒜雞球炒菜心 | 10 |
| 豉椒味菜炒牛肉 | 10 |
| 東江雜錦炒麵 | 10 |
| 家鄉炒米粉 | 10 |
| 東江海鮮炒飯 | 10 |

任選其一，上限一例。

需惠顧兩款或以上正價小菜。

所有大、中、小點心

星期一至星期日

一律 **\$4.95** 每款

天天茶市

早上十時至下午三時供應



一月份特價

片皮鴨三食

(鴨骨豆腐湯、菠蘿鴨粒炒飯)



\$46



\$29.95

送粉絲

送生菜

滋補

藥膳醉雞鍋

豪華閣家十人餐

- | | | | | | | | | | |
|-------|--------|----------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 蟹肉燴伊麵 | 東江海鮮炒飯 | 海參靈芝菇扒豆苗 | 清蒸海上鮮 | 玫瑰豉油雞 | 姜蔥雙龍蝦 | 海皇魚肚羹 | 翡翠上三鮮 | 百花釀蝦丸 | 六福大拼盤 |
|-------|--------|----------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|

\$398

特惠精選十人餐

- | | | | | | | | | | |
|------|--------|-------|--------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 乾燒伊麵 | 瑤柱蛋白炒飯 | 清蒸海上鮮 | 靈芝菇扒豆苗 | 貴妃走地雞 | 姜蔥雙龍蝦 | 海皇魚肚羹 | 翡翠龍鳳球 | 百花釀蝦丸 | 京式片皮鴨 |
|------|--------|-------|--------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|

\$298

喜粵居 China Palace Restaurant 酒家

營業時間

星期日至三：早上11時~晚上9時
(逢星期四休息)
星期五及六：早上11時~晚上10時

地址：#21, 6219 Centre St NW, Calgary 電話：403-275-2386 www.Chinapalacecalgary.com

親朋特惠十人餐

- 京式片鴨一食
- 黑椒或蜜汁牛柳粒
- 三絲魚肚羹
- 喜粵清香雞或當紅炸子雞
- 奶油或薑蔥龍蝦/蟹
- 金菇扒菜苗
- 豉汁或清蒸龍鱈魚
- 鮮菠蘿咕嚕肉
- 瑤柱蟹籽炒飯
- 香菇燴伊麵
- 精美糖水

\$288

合家團圓十人餐

- 喜粵大拼盤 或
- 片皮鴨一食
- 黃金百花球(10隻) 或
- 銀湖百花讓魚肚(10件)
- 翡翠花枝玉帶
- 瑤柱花膠海皇羹
- 薑蔥雙龍蝦加脆麵
- 喜粵清香雞
- 海參冬菇扒苗皇
- 清蒸海上鮮
- 家鄉臘味糯米飯
- 九王燴伊麵
- 精美糖水

\$368

富貴十人餐

- 鴻運大拼盤 或
- 秘製醬燒燒鴨(1隻)
- 黃金百花蟹鉗(10隻) 或
- 銀湖百花讓魚肚(10件)
- 海皇燴生翅
- 雀巢帶子皇
- 喜粵清香雞 或
- 廣州太爺雞
- 原隻鮑魚翅群扒苗皇
- 清蒸海上鮮
- 雙龍蝦加脆麵(自選食法)
- XO軟殼蟹炒鴛鴦糯米飯
- 長壽伊麵
- 精美糖水

\$698

敬請前一天預訂

超值歡聚六人餐

- 黃金百花球(6隻) 或
- 銀湖百花讓魚肚(6件)
- 瑤柱雞絲魚肚羹
- 翡翠花枝玉帶
- 喜粵清香雞或當紅炸子雞
- 原隻鮑魚冬菇扒苗皇或菜苗
- 活龍蝦加脆麵底(自選食法)
- 清蒸海上鮮
- 大富豪海鮮炒飯
- 精美糖水

\$238

喜粵極品佛跳牆 至尊鮑魚盤菜

4~10人

歡迎堂食及外賣

敬請提前預訂

步步高升賀年糕



\$13.88/盒

- 臘味蘿蔔糕
- 家鄉芋頭糕
- 椰汁年糕

8寸大錫盒 價錢優惠

從1月26日開始發售

特惠點心
繼續供應

以上圖片僅供參考

鄭家

超市

地址：6710 4 St NE, Calgary

403-263-6663

ZHENG SUPERMARKET

超市特價商品

數量有限 售完即止

特價活動時間

1月26日 - 1月30日

(星期五) (星期二)

中餐館誠聘以下崗位：川菜，北方菜，粵菜廚師，抓碼，油爐，服務員。以上職位有經驗者優先，可全職或兼職，有意者請電：4038709868



只限星期五、六、日



咸香走地雞

原價\$33.99 原價\$19.99
\$28.88 /整隻 **\$15.88** /半隻



新鮮排骨

\$3.38 /磅



新鮮五花腩

\$4.98 /磅



新鮮小豬展 (珍珠展)

\$3.98 /磅

只限星期五、六、日



游水肉蟹 (大)

(2磅左右) **\$10.88** /磅

只限星期五、六、日



游水立魚 (黑)

\$6.98 /磅

只限星期五、六、日



油菜芯

\$1.88 /磅



A菜/油麥菜

\$1.98 /磅



西芹 (Celery)

\$1.88 /扎



上海白菜

\$1.88 /磅

只限星期五、六、日



慈菇 (Arrow Head)

\$2.88 /磅



白蘿蔔

\$0.78 /磅

只限星期五、六、日



豆苗王

\$5.88 /磅



白菜仔

\$1.88 /磅



雪里紅

\$1.58 /磅



糖心蘋果 (Apple Sugar)

\$2.68 /磅



鴨梨

\$1.38 /磅



砂糖桔

\$2.38 /磅



海威龍鱈魚扒

\$7.98 /磅



海威三牙或

\$5.98 /磅



(26-30)(1磅裝)
海威去腸白蝦

\$7.98 /包



海威熟蜆

\$3.88 /包 (400克)



嘉友IMM土豆餅干系列

\$4.58 /包 (318克)



五羊行瀨粉

\$2.58 /袋 (400克)



萬利來超市

A & P Asian Supermarket

營業時間：10am - 6pm

地址：405-8120 Beddington Blvd. NW

電話：403-228-2828

本週特價：26-30 Jan 2024

購買任何熟食或滿 \$25.00稅前 **即送例湯** 送完即止
所有優惠，數量有限，售完即止



心動價!
\$8.88/罐

香港醉瓊樓蛋卷

(原味(蜂巢)、香蔥、黑芝麻味、鳳凰蛋卷)

祝大家新年快樂!

優惠 1

驚喜雙重奏

(限於星期五、六、日、一)



燒排骨
\$9.99/磅



燒雞脾
\$2.99/隻

優惠 2

(限於星期五、六、日、一)

豆苗王
\$4.99/磅

芥蘭苗/油菜苗
\$2.79/磅

年桔 (有葉)
\$2.69/磅

砂糖桔
\$2.39/磅

富貴竹
\$3.88/支
(\$10.88/3支)

優惠 3

大芋頭
\$1.39/磅

台灣椰菜
\$0.99/磅

梅林
四鮮烤麩/
梅林羅漢齋
\$1.39/盒

THE DE MELON AMER
100% NATUREL
苦瓜茶包
\$1.99/盒

真好家
粗黑胡椒粉
\$2.89/支

白鯊
馬拉糕專用粉

白鯊
蘿蔔糕專用粉

白鯊
腸粉專用粉

白鯊
水晶蝦餃粉
(454g)
\$3.69/包

三象牌
粘米粉
\$2.28/2包

均一價 (454g) , \$2.99/包

優惠 4

賀年糕點

現正接受預訂

(請於一日前預訂，優惠期至2月5號)



紅糖年糕



臘味蘿蔔糕



荔枝桂花糕

每款 **\$8 + GST**

現購滿5盒送一盒 (7吋圓盒)

(圖片僅供參考，請以實物為準)

店舖更多賀年糕點優惠，歡迎入內選購



Jessica Chan

房地產及物業管理公司

卡城地產局(MLS)銷售團隊(2023)第三名

www.JCRE.ca | 403.241.9800



JessicaChanHomeSellingTeam



Jessicachanteamyc



Jessica Chan Home Selling Team

開放日

246 Aquila Drive NW

1月27日 (Sat) 及 28日 (Sun)

2 - 4 pm

西北 Panorama Hills 特大豪華獨立兩層屋



前示範單位，W/O 土庫完成。超過 2750 呎，3+1 睡房，2 書房，3.5 浴廁及劇院室。前進式特大三車庫。豪華裝修，家庭房有 2 層高樓底。後院望向峽谷，景色幽美，無鄰居阻擋。能步行到湖邊小徑。

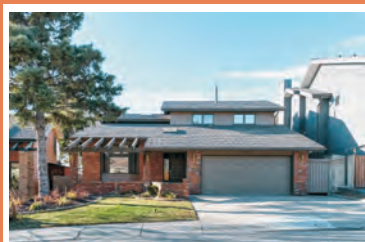
\$1,288,800



Crescent Heights 豪華雙併式 Duplex

三層雙併式住宅，後進式雙車庫，4 + 1 睡房，4.5 浴廁。豪華裝修，主層設有 10 呎高樓底，上層有 2 間套房。陽台可俯瞰城市景色。能步行到 Sunnyside Bank Park 及 Bow River。

\$1,280,800



西北 Edgemont 背靠草地

豪華獨立兩層屋，超過 3000 呎，土庫完成，4 睡房，3.5 浴廁，前進式雙車庫。新裝修，大量落地玻璃窗，採光度高，後院有山脈和城市景觀，一覽無遺！近巴士站，公園及餐廳。

\$1,125,000



西北 Glacier Ridge 新建 Duplex

從未入住單位，新建雙併式住宅，W/O 土庫，3 睡房，2.5 浴廁。全屋鋪上新地板。近公園、步行和自行車徑，靠近主要道路、購物廣場和所有便利設施。

\$569,900



西北 Beddington Heights 排屋

全新裝修及全新地板，末端單位，土庫完成，2 睡房，1.5 浴廁，包一個停車位。寬敞客廳及大廚房，能通往後院。近巴士站和學校。

\$379,900



Waterfront 沿著 Bow River

位於 3 樓，1 睡房，1 浴廁。包一個地下停車位。9 呎高樓底，西邊座向。能在河邊散步及欣賞 Bow River，近超市及餐廳。

\$319,900



University City

位於高層 12 樓柏文公寓，1 睡房，1 浴廁。包一個地下停車位及儲物室。客廳有落地玻璃，景色開揚，能欣賞市貌及遠觀山景。步行至 C-Train 及商店，非常方便。

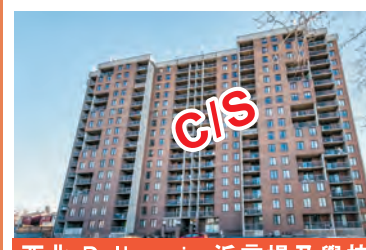
\$279,900



Downtown West End 近 C-Train

柏文公寓位於市中心地段，1 睡房，1 浴廁。陽台能欣賞 Bow River。包一個地下停車位。近 C-Train 及餐廳，非常方便。

\$239,900



西北 Dalhousie 近商場及學校

位於 3 樓，2 睡房 1 浴廁。包一個停車位。廚房提供較新不銹鋼器具，新油漆、新地板、新窗戶。位置便利，靠近學校、公園、遊樂場、公共交通、購物、餐飲等。

\$226,000



西北 Edgemont 獨立兩層屋

超過 2500 呎，3+1 睡房，3.5 浴廁。前進式雙車庫。屬開放式設計，客廳設有 9 呎高樓底，採光度高。廚房地板和所有浴室均鋪有瓷磚。步行即可到達峽谷，超市及巴士站。

\$799,900



西北 Panorama Hills 獨立兩層屋

首次上市！獨立兩層屋，3 睡房，2.5 浴廁，前進式雙車庫。新油漆，廚房設有不銹鋼家電。近超市，公園及巴士站。

\$699,900



西北 Carrington 新建 Duplex

建於 2023 年，無鄰居阻擋。超過 1800 呎，3 睡房，2.5 浴廁。前進式單車庫。設有太陽能導管，上層已鋪有電視電纜。能步行到購物商場及餐飲等。

\$599,900



South Airways 商業良機

大型商業灣，主層面積有 2339 呎，18 呎高天花板，高架門為 10 呎，可停放貨車。夾層是 770 呎的辦公空間。位置優越，靠近 32 Ave 和機場。可用於多種類型的企業、倉庫、汽車修理或機械車間等。

\$599,900

創業良機



這是擁有自己企業的好機會！開設甜甜圈店，西北區內地點自選。每個許可證售價為 \$60,000。

\$60,000

如有計劃今年買賣房屋，請盡快與我們聯絡！

歡迎有幹勁、充滿熱誠的經紀加入我們的地產團隊！有意者請聯絡 403-241-9800 或電郵至 jessica@jessicachan.ca



REGENCY PALACE

Seafood Restaurant

Unit 335 328 Centre Street S.E., Calgary, Alberta T2G 4X6

www.regencypalacerestaurant.com

Email:reservation@regencypalacerestaurant.com

七天營業 10am~10pm

403-777-2288

*所有現有特價餐照常供應

誠聘全職或兼職廚師

任食自助 火鍋 (包湯底)

百多款包括Buffet及點心任君選擇 每日5pm~10pm
星期一至五 中午自助餐(Lunch Buffet) 11:30am - 2pm

隆重推出

星期一至四

成人 **\$31.99**
小童 (4~9歲) **\$16.99**
(3歲以下 **\$3.99**)

星期五、六、日及假期

成人 **\$33.99**
小童 (4~9歲) **\$17.99**
(3歲以下 **\$3.99**)

每晚推出任食

藥膳雞窩
川芎白芷魚頭
龍躉
乾雞窩



圖片祇供參考

特價啤酒

\$5.25 / Each

火鍋客戶泊車費 5pm後每部退還\$3.00

\$3.00 /ea Vehicle Parking fee will be reimburse to Hot pot customer parking After 5Pm .

外賣正價優惠

現金結賬**85折**

信用咭結賬**9折**

只限正價小菜\$45以上，不能與其他優惠同時使用

匯豪軒燒臘茶餐廳

FAMOUS NOODLE & B.B.Q. Café

地址：333, 96 AVE NE Calgary AB T3K 0S3
(新大統華豐山匯豐銀行隔壁商場)

七天營業
星期一至日 11am - 9pm

HAPPY NEW YEAR

訂餐熱線： 587-351-0788



醉雞鍋 \$35.99
送 粉絲和生菜



黑草羊腩鍋 \$39.99
送 生菜



特價 \$46/隻
明爐燒鴨

全日供應
生猛游水海鮮
魚、蝦、蟹

燒臘飯麵粉
單拼 \$11.99/碟
雙拼 \$12.99/碟



馳名燒鴨湯瀨

下午茶餐

供應時間：二時至五時



特價燒臘雙拼飯



生滾靚粥

精美小菜 \$18.99

每款
堂食送白飯、糖水、例湯

- | | |
|----------|---------|
| 咸蛋黃老虎蝦 | 蒜香一字骨 |
| 椒鹽蝦 | 士多啤梨骨 |
| 貴妃雞(半隻) | 乾煸四季豆 |
| 蒜香雞(半隻) | 京都肉排 |
| XO醬甜豆豬頸肉 | 瑤柱扒小棠菜 |
| 避風塘豬頸肉 | 芥蘭炒牛肉 |
| 蘿蔔牛筋腩煲 | 豉汁四季豆牛肉 |
| 羅漢豆腐煲 | 蝦球炒蛋 |
| 金銀蛋浸菜心 | 金沙魚塊 |
| 蒜蓉芥蘭 | 涼瓜炆排骨 |
| 菠蘿生炒骨 | 椒鹽雞軟骨 |
| 菠蘿咕嚕肉 | 南乳豬手煲 |
| 涼瓜炒牛肉 | 漁香茄子煲 |
| 日式牛仔骨 | 三菇扒玉子豆腐 |
| 蜜汁牛仔骨 | 靈芝菇扒菜心 |



歡迎預訂燒鵝
\$98/隻

招牌雲吞麵

片皮鴨一食 \$48.88

圖片僅供參考



高雅餐房、環境一流
歡迎預訂全年酒席



現加設卡拉OK貴賓房，可容
納30人，詳情請來電查詢！

福臨門



Marlborough 分店

228 - 28 St. SE, Calgary (前China Rose舊址)

825-413-0913

Country Hills 總店

400-388 Country Hills Blvd NE, Calgary

403-265-1616

七天營業

星期一至日 10am - 9pm

廚師推介

精美小菜

- 乾煸四季豆
- 魚香茄子煲
- 蝦餅炒菜心
- 金沙青衣球
- 豉汁排骨炒四季豆
- 菠蘿咕嚕肉
- 蒜蓉牛肉芥蘭
- 金菇瑤柱玉子豆腐
- 椒鹽肉排
- 招牌白切走地雞
- 紅燒牛筋腩煲
- 咸魚雞粒豆腐煲
- 京都焗肉排
- 豉汁煎釀三寶
- 沙爹牛肉粉絲煲
- 蒜香黃金雞
- 黑椒安格斯牛柳粒
- 椒鹽鮮魷
- 竹笙羅漢齋
- 味菜大腸
- 柚子薑蜜豬扒
- 馬拉盞炒鮮魷
- 上湯響鈴浸菠菜
- 牛鬆菠菜
- Xo醬碧綠蝦球
- 四川水煮魚 **勁辣**

\$14.95
每款

一月份 精選特價點心

每款 **\$4.95**
每日由上午十時至下午三時供應

- 蟹子燒賣皇
- 香煎日式雞肉餃子(6)
- 沙律明蝦角
- 蠔皇鮮竹卷
- 蒜香蒸排骨
- 乾蒸牛肉燒賣
- 百花釀玉子豆腐
- 馳名鮮蝦腸
- XO醬炒腸粉
- 皮蛋瘦肉粥
- 雜錦海鮮粥
- 香菇滑雞包



\$16.95
秘製中式牛柳
選用亞伯達省A級牛柳



\$7.95
灌湯小籠包 (8粒)
每日下午三時後供應

享譽卡城

北京片皮鴨三食

Peking Duck 3 course

\$48.95



銀芽鴨絲炒幼麵



海皇鴨絲羹



掛包



薄餅



\$8.99
加鴨鬆生菜包

可選擇掛包(10隻)或薄餅(15塊)

高級食府，選料上乘，優質保證！

LIANG Commercial 21世紀地產第一商業地產團隊 #1 Commercial Team - Century 21 Canada



Bruce Liang
國、粵、英語
碩士(M.Sc)
註冊工程師(P.Eng)
Commercial Manager
商業部經理
bruce.liang
@liangcommercial.ca

403-606-0112

生意買賣及餐館租賃/買賣

A2098282 連鎖餐廳 (生意轉讓) - Calgary, AB **NEW**
難得的機會擁有銷售額不斷增長的特許經營連鎖餐廳！整體空間經過全面的翻新，可直接接手經營或將其用於您自己的餐飲概念。面積1,085平方尺，月租\$5,300，租金包含營業費用。售價\$225,000。

A2083893 瓶罐回收站 (生意連物業) - Claresholm, AB
該瓶罐回收站位於卡加利開車僅一小時左右的小鎮，面積4,800平方尺，佔地0.36英畝。所需員工少，營運成本低，易上手經營，且有很大的提高營業額的潛力。售價\$1,000,000。 **NEW**

A2093596 亞洲餐廳 (生意轉讓) - Calgary, AB **NEW**
這家位於國際大道的亞洲餐廳已經成功經營了18年。國際大道不僅交通繁忙，還擁有許多多元文化的餐廳，您可以選擇將其改為其他餐飲概念。目前的營業額超過\$50萬。餐廳面積達3,500平方尺，並配備了完整的廚房設施。所在購物區內有大量的停車位。月租\$7,000，售價\$349,900。詳情請聯繫Dan Duong。

A2087717 酒舖 (生意轉讓) - Calgary, AB **NEW**
絕佳機會擁有由家庭經營的酒舖！已有超過21年的歷史。酒舖位於主幹路Barlow Trail附近，正對麥當勞和賽百味，所在廣場上有大量停車位，地理位置優越。面積為1,052平方尺，月租約為\$5,000，易於經營管理。年銷售額在\$60到\$70萬之間，庫存約\$10萬，可另行購買。售價\$249,900。詳情請聯繫Dan Duong。

A2086530 批發分銷公司 (生意轉讓) - Calgary, AB **NEW**
非常專業的小眾批發分銷公司，專門提供高端工具和材料，位於卡加利一個高流量的主幹路附近。該企業銷售業績持續穩定，去年的年收入約\$110萬，利潤率高，維護成本和經營成本低。適合尋求在職業生涯中嘗試不同道路的夫妻或專業人士，也適合投資者將業務擴展到更高水準。日常營運情況易於瞭解學習，方便上手經營。面積1,600平方尺，年租\$21/平方尺，售價\$299,900。詳情請聯繫Dan Duong。

A2077503 Pizza店 (生意連物業) - Calgary, AB **NEW**
絕佳的機會擁有位於卡加利東北部新建廣場的Pizza和奶茶生意連物業！週邊環繞著眾多企業和辦公室，使該地點具有最大的曝光和人流。帶一個設備齊全的商業廚房，還有很大的增加銷售的潛力。面積1,201平方尺，售價\$1,050,000。

A2075100 房車露营地 (生意連物業) - Cynthia, AB **NEW**
位於Drayton Valley以西25分鐘、距離賈斯珀國家公園僅2小時的地方。帶一座兩層的小木屋，一個手工工作間，還有一個可容納2人的豪華客房，以及一個供大型團體和私人活動使用的小木屋，此外還帶有酒吧和餐廳。共有20個帶電源、自來水和污水接口的露營位。淋浴房設備齊全，設有沖水馬桶和污水處理設施，還配備了洗衣機。每個定制小木屋均配備了完整的浴室、衛星電視、設施齊全的廚房、兩張雙人床，以及適合夏季和冬季的閣樓和露台，還提供露營位供搭帳篷使用。全年開放，吸引了來自加拿大各地的人群。佔地1.41英畝，售價\$1,499,900。



Dan Duong 粵、英語
587-888-3883
danduong
@liangcommercial.ca



微信公眾號

LIANG 商業地產
卡爾加里唯一的商業地名公司公眾號

加拿大#1商業銷售冠軍團隊
加拿大#1餐館銷量第一團隊

專業餐館生意買賣
商業物業出租買賣

Commerical Property & Business Sale

www.liangcommercial.ca
(中、英文)

A2074233 日式餐廳 (生意轉讓) - Calgary, AB **NEW**
卡加利最成功的日本餐廳之一，已經經營了18年以上。坐落在一個黃金地段，周圍環繞著零售商店和一個大型購物中心。過去每年的銷售額達\$300-400萬，對於有意創辦自己的日本餐廳或擴大現有品牌規模的人來說，這裡有著巨大的潛力。面積2,533平方尺，年租\$57/平方尺，售價\$399,000。詳情請聯繫Enoch Lui。

A2034352 日式餐廳 (生意轉讓) - Calgary, AB **NEW**
位於卡加利西北部繁忙地段的高檔、現代化的日式餐廳生意轉讓！該餐廳是一家知名的餐館企業，為週邊高檔的公寓和住宅區提供餐飲服務。餐廳地理位置優越，鄰近卡爾加里大學、公共交通和輕軌站。有開放式的大廚房和完全獨立的酒吧服務。1,284平方尺的閣樓是全部裝修好的，有第二個商業廚房，非常適合運營額外的餐飲概念，可在房東的同意下更換餐廳概念。售價\$438,000。詳情請聯繫Elton Lui。

A2045798 連鎖餐飲店 (生意轉讓) - University of Calgary **NEW**
卡加利大學MacEwan Hall美食廣場中位置最好的轉角單元！該連鎖餐飲店已成功經營17年，可直接接手經營，也可以在房東的同意下更改餐飲概念。店面乾淨整潔且已翻新，設有步入式冷藏室，非常適合販賣冰淇淋和冰沙等產品。相比於商場內的美食廣場，該店面租金低，且房東友好，很適合家庭經營。面積312平方尺，月租\$5,708，售價\$398,888。詳情請聯繫Elton Lui。

A2033855 安全警報業務 (生意轉讓) - Calgary, AB **NEW**
經營時間超過20年，在亞裔社區中非常有名，年淨收入達六位數。50%的收入來自月度訂閱用戶，70%的用戶為中國人，有擴展業務的潛力。該業務提供24小時在線客服，不需要電工執照。業主退休而出售，願意留在團隊中並為新業主提供培訓。售價\$499,000，售價包括車輛、工具、網站等。詳情請聯繫Enoch Lui。

商業物業/土地出租買賣

A2097959 工業用地 (出售) - #9 2219 35 Ave NE, Calgary **NEW**
這個面積為3,072平方尺的工業用地位於北部航空工業區，可輕鬆前往Barlow Tr和32 Ave NE。設有前台接待區、辦公室和用於存放的閣樓，還有一個裝卸區，不提供駁入裝卸。在卡加利東北部擁有如此大面積的裝卸區的倉庫很少見，不容錯過。售價\$880,000。詳情請聯繫Dan Duong。

A2089349 工業/商業物業 (出售) - #1155 76 Westwinds Cres NE, Calgary **NEW**
零售面積超過1,880平方尺、帶有12' x 14'的捲簾門的工業/商業物業出售，是一個絕佳的投資機會。目前已出租，租期為一年。該物業位於建築物的轉角處，享有最大的可見度和自然光。區域為I-C分區（工業/商業），允許包括零售、辦公室和輕工業等在內的各種用途。位於黃金商業區，該空間擁有出色的曝光度，交通便利，並具有適應各種企業需求的靈活性。售價\$815,000。

A2093836 工業用地 (出售) - 4024 15A St SE, Calgary **NEW**
劃定為I-R區域的由兩個50英尺的地塊組成的工業用地出售！全圍欄圍合，設有大型滑動門。該物業前方有兩棟房屋（已改建成辦公室），分別為572和635平方尺，後方有一間大型車庫，可從小巷進入（兩側均有門），還有一個小棚子可供儲藏使用。此外，該物業還有大量可用於卡車、機械設備和儲藏的空間。共3間浴室，兩棟房屋/辦公室各有一間，主車間也有一間。佔地0.3英畝，售價\$1,150,000。

A2093573 醫用空間/辦公室 (出售) - #1C 6315 Horn St, Red Deer **NEW**
在Highland Green專業辦公大樓/醫療中心擁有2,500平方尺的絕佳機會！辦公室/醫用空間位於Taylor Drive和Horn Street上，旁邊有Shoppers，曝光度很高。這個精心規劃的空間非常適合物理治療師、正骨師、專家、律師、會計等。售價\$750,000。



Enoch Lui 國、粵、英語
403-512-8140
enochlui
@liangcommercial.ca



Elton Lui 國、粵、英語
403-828-8008
eltonlui
@liangcommercial.ca

A2091367 商業物業+土地 (出售) - 1804 34 St SE, Calgary **NEW**
位於17 Ave SE國際大道旁的黃金地段，距離Co-op、香港食品超市、餐廳、零售商店和BRT公車站僅幾分鐘步行路程，搭乘BRT僅需15分鐘即可到達市中心，地理位置優越。該商業物業三面臨街，佔地5,995平方尺，最大開發面積14,988平方尺，最大建築高度16公尺（3-5層）。可興建零售及住宅綜合建築，還可打造為8個單元的聯排別墅或多戶住宅。現有辦公大樓面積為1,234平方尺，並設有超大雙車庫，擁有充足的停車位，非常適合作為零售商店或專業辦公室使用。售價\$664,900。詳情請聯繫Elton Lui。

A2078740 倉庫/工業用地 (出售) - NE Calgary, AB **NEW**
這個面積為4,096平方尺的倉庫/工業用地位於卡加利機場附近的工業區，可輕鬆前往Barlow Tr和32 Ave NE，地理位置優越。建築內設有前台接待區、辦公室以及用於儲存的夾層空間，適用於多種商業用途，還可同時購買在此成功經營20多年的汽修店生意。售價\$1,050,000。詳情請聯繫Dan Duong。

A2061408 倉庫 (出售) - #4 4312 Ogden Road SE, Calgary **NEW**
絕佳的2,285平方尺的聯排式倉庫單元出售！位於Ogden Road的知名工業商業區域，地理位置優越。倉庫內擁有高達24英尺的挑高天花板，14x14平方尺的大型捲門和洗槽。適合用於汽車、機械和維修店，或任何輕型和中型工業企業。物業費低且包含水費，並配備多個指定停車位以及一個小型庭院，供額外存儲之用。現業主經營一家機械店長達18年，因退休而出售。售價\$459,000。詳情請聯繫Enoch Lui。

A2039433 商舖+住宅 (出售) - 11740 89 St NW, Edmonton **NEW**
非常罕見的多層商業零售物業（帶住宅套房）出售！該物業位於面向118 Ave的角落地段，曝光率高，周圍環繞著零售店，交通流量大。該建築一樓擁有5個商舖，二樓有15個單臥室和雙臥室的套房。該物業還有24個停車位，並提供充電樁。靠近市中心，交通便利，是一個非常好的戰略性投資機會。售價\$1,920,000。詳情請聯繫Enoch Lui。

A2048006 開發地皮 (出售) - 401 & 405 21 Ave NE, Calgary **NEW**
難得的機會擁有近卡加利市中心的商住混合用開發地皮！這是一塊面向Edmonton Trail、靠近20 Ave十字路口的空地，距離市中心僅需10分鐘車程，每天有超過15,000輛車經過，具有很高的可見度。這是一個轉角空地，總面積10,990平方尺。可由16 Ave輕鬆進出，同時還擁有優越的公共交通選擇。物業的三面均可進出，方便進行建築設計。現有的房屋已出租，產生租金收入，且產權上沒有任何限制或約束。售價\$2,399,500。詳情請聯繫Elton Lui。

A2040106 倉庫+工業土地 (出售) - 12607 72 St NW, Edmonton **NEW**
擁有工業商業建築及土地的絕佳機會！此物業擁有超過11,000平方尺的大型倉庫，3個獨立分隔的停車灣，均擁有大型車庫門。地理位置優越，位於Yellowhead Tr和FD Tr之間，是城市兩個主要的出入口。物業所在區域涵蓋了大多數工業用途，包括倉儲、動物收容所、蒸餾、汽車回收、回收及包商服務等。近年來的阿爾伯塔倉儲需求量大，只需稍加整修，此物業即可成為一個非常不錯的長期投資機會，也非常適合自用經營者。佔地0.37英畝，售價\$1,088,000。詳情請聯繫Enoch Lui。

誠招商業地產經紀 - Calgary & Edmonton

- 擁有商業房地產經紀執照，並且在商業或住宅房
- 地產銷售方面具有至少1年的經驗。
- 至少15年的工作經驗，但不限制在房地產行業。
- 會講第二語言為佳。
- 有上進心，有責任感，注重細節。
- 能夠處理大量文書工作，並會熟練運用微軟辦公軟件。

LIANG Commercial
3009 23 St NE, Calgary
403-539-9980



歡迎訪問我們的官網了解更多
商業地產以及生意資訊：
www.liangcommercial.ca





戚育民
Rick Qi
 Double Centurion Producer
 www.rickqi.com
 Century 21
 Bravo Realty

403-605-0504

Livingston

全新 Walkout

全新，獨立屋，位於7050呎地，兩層，2256呎，全屋upgrade，5睡房，3全浴室，Bonus Room，廚房及浴室雲石檯面，主層9呎，LVP地板，主層有睡房及全浴室，walkout土庫，設計寬敞，臨近公園，有靚景，前進雙車房，交通方便。

\$869,000

Signal Hill

土庫完成

西南區，獨立屋，兩層，3+2睡房，共3.5浴室，2010呎，新油漆，雲石檯面，LVP地面，土庫已經完成，另有2睡房，全浴室及大廳，設計寬敞，近LRT輕鐵站、商場及學校，交通方便。

\$759,900

Evanston

門口操場 草地

西北區，獨立屋，兩層，2084呎，3睡房，2.5浴室，Bonus Room，主層9呎，全硬木地板，雲石檯面，前進雙車房，近學校、商場，交通方便。

\$769,900

Brentwood

包傢俱

西北區，University City，柏文，1睡房，1全浴室，12樓，有雪山遠景，大露台，地下停車位，步行至大學、LRT輕鐵站、商場，交通方便，投資自住佳品。

\$278,900

Panorama

投資佳品

西北區，柏文，2睡房，1全浴室，大露台，近學校，食館超市，交通方便，投資自住佳品。

\$229,900

Livingston

相鄰公園

全新，獨立屋，兩層，2215呎，4睡房，2.5浴室，Bouns Room，主層9呎，大客廳，光猛廚房，另有書房。廚房及浴室雲石檯面，LVP地板，有側門，設計寬敞，前進雙車房，相鄰公園，交通方便。

\$749,900

Lisa Li 黎小萍
 百萬經紀會會員
 Office Tel: 403-452-5577
403-714-3377
 lisaxpli@hotmail.com

GRAND REALTY & MANAGEMENT
 專業住宅、商業、土地、農場和投資買賣

代客管理物業 溫哥華房地產買賣
JULIA YAN 麗珠
 手提: **403.700.5676**
 Email: juliayan@yahoo.com

RA Realty Alliance Inc. 聯合地產

MLS MULTIPLE LISTING SERVICE

1 RENFREN

平房Bungalow，1566呎，主層3睡房 + 土庫3睡房，屋主花超過5萬元做裝修，新屋頂，新窗門，新地板，新廚房等，上下分門出入，雙廚房，雙洗衣房，雙車房，7千呎R2地。

\$768,000

2 OKOTOKS 農場

城市內農場，132畝地，隨時可以開發，附近有住宅、學校、商場等。投資良機。

\$11,000,000

3 市內靚地 理工學院對面

地點特好，50 x 115呎地，M-XZ，可開發商住兩用，近地鐵站，餐館，商場。

\$900,000

4 COVENTRY

2層獨立屋，共4睡房，2.5廁，新裝修，土庫全完成，特大雙車房，近學校，巴士站。

\$550,000

5 PANORAMA

獨立屋，2460呎，樓上4睡房，2.5廁，保養好，土庫全完成有2睡房1全廁。前進雙車房，步行五分鐘到湖邊。

\$899,900

6 市中心柏文

5年新，1睡房，490呎，近地鐵，管理費\$400。

\$240,000

新上市 Livingston NW

西北區獨立新屋
 全新兩層獨立屋，前進雙車房，Walkout土庫。上層有3睡房 + 大型 Bonus room。主層有1睡房 + 1全浴室。廚房和所有浴室均配有石英檯面。白色的廚櫃一直延伸至天花板。全屋大量升級設備。

開價: \$829,900

新上市 Livingston NW

全新兩層獨立屋，前進雙車房，Walkout土庫。上層有4睡房 + 大型 Bonus room。主層有1睡房 + 1全浴室。廚房和所有浴室均配有石英檯面。白色的廚櫃一直延伸至天花板。全屋大量升級設備。

開價: \$829,900

新上市 Carrington NW

西北區獨立屋，38呎闊x111.5呎深Lot，上層2235平方呎，3睡房 + Bonus room，每睡房均有walk-in櫥櫃，主層有書房，特大廚房全不銹鋼電器，中央冷氣系統，220V 電動車插電制，gas line BBQ，前進雙車房。

開價: \$729,900

餐廳連物業出售 開價: \$570,000

距離西北 Panorama Hills，35分鐘車程。現租\$4000/月。大樓內有5間睡房，位於樓上。主層有2間零售店。一間是擁有80個座位的餐廳，另一間則是便利商店。



Re/Max Hall of Fame
 Member of Re/Max Platinum Club
 Member of Re/Max Presidents Club
 Member of Re/Max Executive Club
 Member of Re/Max 100% Club
 MLS Million Dollar Club
 MLS Million Dollar Club Award of Merit
 Lifetime Achievement Award



**Outstanding Agents.
 Outstanding Results.**

real estate (central)
#1 Office Worldwide

1997, 1999-2021 a division of 4th street holding ltd.
 5211-4th Street N.E. Calgary, Alberta T2K 6J5

**Amy Long
 梁詠媛
 403-540-1688**



Eau Claire The Concord
 新上市

SOLD
 738 1 Avenue SW # 305 Eau Claire 市中心豪華柏文，兩房單位，兩套廁，1024呎，大露台，靚市景。保安地下停車場。
\$ 798,000

Sage Hill NW Townhouse
 新上市

SOLD
 勿失良機! 兩大睡房，1個半廁，保養良好，設計開揚，9呎高天花，特大單車庫，近購物。
\$ 369,000

Varsity Townhouse

SOLD
 位置優越，只需幾分鐘即可到達Brentwood輕鐵站、UC卡加利大學、兩層鎮屋、2睡房，全部硬木地板、明亮的客廳和餐廳，配有大窗戶、燃木壁爐、2個陽台廚房，配有楓木櫥櫃。理想的社區等等。萬勿錯過!
\$ 314,900

Crescent Heights
 新上市

SOLD
 Crescent Heights Condo, 380平方呎單間公寓，適合居住或投資。有兩個地下停車位和一個儲藏間，步行近所有配套。
\$ 299,000

Tuxedo Park

 優質地段 1650 平方呎，零售舖位，位中央街，混合混凝土建築，適合各種零售和專業辦公室，包括 3 個停車位。
\$999,000

商場泰式連鎖店出售
 新上市

SOLD
 西北繁忙商場泰式連鎖店出售
\$560,000 和 \$400,000

唐人街鴻圖商場

 位於唐人街中心地帶，人流旺，商舖呎數由 338至 2230呎，可以出租於醫務所、藥房、按摩治療診所、餐館、美容院等。

Vista Height
 新上市

SOLD
 兩睡房鎮屋，俯瞰公園，門口綠地。樓上設有 2 間臥室和設施齊全的浴室，主人臥室配有陽台。位置便利，靠近公共交通和巴士服務。
\$249,900

市中心繁忙商場壽司連鎖店出售
 新上市

SOLD
\$350,000

Southwood SW 4 Plex

SOLD
 投資好機會! 位置佳，4個獨立單位，2個睡房，每單位有獨立暖爐，熱水爐，電標，洗衣機及乾衣機。
\$998,000

唐人街商舖
 新上市

SOLD
 位於唐人街中心地段多間零售商舖，交通方便，人流廣，合各類零售生意。
\$79,000 - \$130,000 可買可租

唐人街餐館出租街舖

已租出
 2000多呎街舖，包所有生財工具，無須買生意，位置優越，來電查詢。

Larry Tang 工商業地產
 COMMISSIONER FOR OATHS
 服務卡城房地產 超 26 年經驗
403-630-4288 生意租約買賣 投資物業生意 買賣房地產

- 市中心，位於中央街旺地段，川菜中餐館出賣**\$89,000**，生意穩定，每日生意大約 **\$1000**，營業時間11am~8pm，租平，約長，地點好，客路廣，住宅及商業人流多。
- 東北大型汽車車身維修公司，在卡城已經營數十年，約7000呎廠房，高級工具及噴霧油漆，設備齊全，生意極好，All State保險公司授權的維修公司，業主榮休，價**\$720,000** (以現利潤可約兩年回本)
- 西北靚區，Panorama，1800呎，兩層前進雙車房，walkout，主層客廳、飯廳及廚房，上層三睡房及一大家庭廳，土庫完成另有兩房一廳及廚房，光猛開陽，有大陽台，內街，近巴士。
\$798,000
- 西北區，Beddington，獨立平房，兩層，前進雙車房，約1700呎，全新裝修，主層光猛，共四睡房及三個半全廁，位內街，近巴士及學校，交通方便。
開價 \$585,000
- 西北靚區，Carrington，全新兩層獨立屋，2210呎，前進式雙車房，共四大睡房，兩個半全廁，高主層及土庫，大量高級材料建做，包新屋保養。
\$774,900
- 市外小埠，位市南，約20分鐘車程，Okotoks市，商業舖位，位於市內商業地段，共兩舖位，地大，可重建高達三層物業，舖後有另一住屋約1仟呎，每舖位出賣 **\$699,000** 起

定製 財富管理

我們提供全方位的綜合財富管理、保護和轉移策略和解決方案，包括投資、退休規劃、保險、稅務效率、遺產規劃、現金管理、計劃贈與、信託和遺囑。我們協調的專業團隊經驗豐富、關懷客戶，可以幫助您節省時間，從可靠的建議中受益，並自信地享受生活。

更多資訊請聯絡我們。



Tracy Liew, M.Sc., CFP®, CIM®
 投資顧問和理財規劃師
 1000 - 525 8th Avenue SW
 Calgary, AB T2P 1G1
 電郵: Tracy.liew@nbpcd.com
 電話號碼: 403-261-9513
 手機: 587-830-3328
 網址: nesbittburns.bmo.com/tracy.liew

Viviana Vai
 行政助理
 電話號碼: 403-261-9560



BMO私人財富管理 (BMO Private Wealth) 為企業集團的品牌名稱。該集團包含多項可銀行及其他附屬公司，用於提供私人財富管理產品和服務。並非所有的產品和服務均由BMO私人財富管理旗下的機構提供。銀行服務透過當地可銀行行提供。投資管理、財富規劃、稅務規劃、慈善規劃服務由BMO Nesbitt Burns Inc.及BMO Private Investment Counsel Inc.提供。遺產、信託和保險服務由BMO Trust Company提供。保險服務和產品由BMO Nesbitt Burns Inc.的全資附屬公司BMO Estate Insurance Advisory Services Inc.提供。BMO私人財富管理機構不提供稅務諮詢。BMO Nesbitt Burns Inc.是加拿大投資者保護基金 (Canadian Investor Protection Fund) 和加拿大投資行業監管組織 (Investment Industry Regulatory Organization of Canada) 的成員。BMO Trust Company和BMO Nesbitt Burns Inc.均持有CIBC的會員。* 該機構可銀行註冊商標 / 商標，獲准可使用。

廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產

THE KING OF RESTAURANT #1

www.KingofRestaurants.com

餐館皇帝

Bravo Realty

廿一世紀百福地產有限公司

Each office is independently owned & operated.

Peter Dam 譚家榮

手提: 403-560-3638
傳真: 403-269-7808
mail@peter88.com
peterdam288@gmail.com

Joanna Dam 譚春月

手提: 587-888-1908 (英文)
傳真: 403-776-9126
joannadam8@gmail.com

Nga Dam 譚春娥

手提: 403-978-9832
傳真: 403-366-6650
ngadam@shaw.ca

www.Ngadam.com

專業服務 信心保證

1 西南唐餐館

位於SW高尚住宅區唐餐館，裝修中上，發展潛力無窮，120座位，生意好穩定，每日生意約\$2800元，停車位足，工具多保養好，東主另有發展，割愛急讓。叫價\$199,900

2 唐餐快餐店

世界旅遊勝地 Banff Food Court 快餐店，發展潛力高、穩定，年報57萬，有數睇，工具齊而新，保養好。叫價\$199,000

3 SW日本餐館

位於西南最佳地段，日本餐館，裝修大方得體，約120座位，生意好穩定，年報80多萬，工具多保養好，東主經營超過20年，另有特大投資。叫價\$199,900

4 NE唐餐館

位於東北人流密集區唐餐館，發展潛質高，裝修清簡大方，約80座位，生意好、穩定，每日生意約\$3000，競爭少，停車位足，工具多，保養好，叫價\$268,000

5 小鎮石油中心

位於埠仔石油生產重鎮Fort McMurray AB唐餐館，裝修大方，以外賣為主，生意好穩定，年報\$360,000多，工具多，保養好，東主離埠。叫價\$129,900

6 西北唐餐館

位於NW人口密集區唐餐館，裝修中上，發展潛質無窮，85座位，生意好穩定，年報\$500,000，有數睇，停車位足，工具齊保養好，叫價\$269,900

7 市中心越南餐館

位於市中心地點佳，Macleod Trail South越南餐館，122座位，老字號，生意好穩定，每日生意約1,500元，工具齊，保養好。叫價\$65,000

8 Canmore奶茶店

離卡城約50分鐘車程Canmore，近Banff, Bubble Tea Shop, 發展潛力無限，生意好、穩定，東主另有發展，割愛出讓。叫價\$148,800

9 西北越南餐館

位於NW人口密集區，生意好，裝修清雅大方，80座位，生意穩定，年報6萬，有數睇，本少利高，車位充足。叫價\$58,000

10 珍珠奶茶店

位於繁榮NW最佳地段，新裝修，發展潛力無窮，生意穩定，每日生意\$300元，車位足，工具如新，保養好，叫價\$129,900

11 NE唐餐外賣店

位於東北人口密集區唐餐外賣店，生意穩定，每日生意約\$800多元，有數睇，叫價\$92,000

12 NE中泰餐館

位於Edmonton Trail最佳地段，近中心，麻辣restaurant，裝修大方，生意好穩定，每日生意\$1500，有數睇，東主經營超過30年，退休。叫價\$79,900

13 埠仔大型唐餐館

位於亞省中部Red Deer唐餐館，裝修大方得體，發展潛力無窮，250座位，生意好穩定，年報\$2,300,000 (純入\$200,000) 租平，工具多，保養好。叫價\$499,000，生意還可以出租，有興趣者請電。

14 亞省中部唐餐館

亞省中部城市唐餐館，人口約十四萬，發展潛力高，150座位，地點佳，生意好，年報60萬，(淨余\$160,000) 租平，工具齊，保養好，部分工具屬於業主。叫價\$88,800

15 埠仔唐餐館

位於小鎮唐餐館，生意好，約一小時車程，地點佳，65座位，生意好，生意每日約2000元，工具齊，保養好，容易操作。賣家可提供部分貸款。叫價\$348,800

16 東南唐餐館

位於SE中心地段人口稠密區唐餐館，28座位，生意好穩定，每日生意約\$1,000，工具多保養好。叫價\$139,900

17 餐館連物業

離卡城1小時車程，2號公路南小鎮Naton，地點佳，餐館位於Highway出口，裝修中上，building面積約1900呎，68座位，生意好穩定，發展潛力高，每日生意約1100元，basement有兩睡房，工具齊，保養好。叫價\$488,800(生意\$88,000)

18 埠仔唐餐館

離卡城2個鐘車程小鎮Rimbey唐餐館，餐房89座位，酒吧60座位，生意好，穩定，每日生意約\$1,000多元，工具多保養好，東主經營超過19年，退休。叫價\$139,900

19 唐餐館

位於中央街，北交16 Ave. NE唐餐館，發展潛力高，裝修適中，68座位，生意好穩定，年報\$300,000，租平，週間生意5pm-9pm，星期二休息，東主退休。叫價\$99,900

20 Macleod Trail S

位於Macleod Trail繁忙地段唐餐館，約80多座位，裝修大方得體。發展潛力高，年報75萬，有數睇，停車位足，工具多、保養好。叫價\$288,000

21 唐餐外賣店

位於西南中心地段人口稠密區唐餐外賣店，30座位，車位足，生意好，生意穩定，每月生意約2萬元，租平，東主營業約30年，現退休，割愛出讓。叫價\$69,900

22 東南Nail Shop

位於Memorial Dr 交29 Ave. S. 美甲舖，裝修清雅大方，生意好，每日生意\$1500，工具齊保養好，車位足。叫價\$34,900

23 唐人街舖位

唐人街最大商場內小舖出售，地點佳，發展潛力高，東主經營多年割愛出售。叫價\$85,000 有現成租客

24 舖位出售

市中心唐人街，最佳地段，舖位出讓，912呎，有現成租客，東主另有發展，割愛出售。叫價\$199,900

25 西北越南餐館

位於西北地點佳Ranchland越南餐館，30座位，生意好，年報\$91,000，有數睇，車位足，工具齊，保養好，現割愛出售。叫價\$99,900

26 餐館連物業

離卡城約2個小時車程，繁旺小鎮，獨市生意，餐館連物業，發展潛力高，裝修清雅大方，80座位，生意好，每日生意約\$1000多元，工具多，保養好，有兩睡房，叫價\$238,800

27 NW 小型餐館

位於西北中心地段，人口稠密，小型唐餐館，裝修清雅大方，110座位，生意好穩定，每日生意約\$1,000，工具齊，保養好。叫價\$69,900

28 西北唐餐館

位於中心地段人口稠密區唐餐館，約150座位，裝修清雅大方，生意好，生意每月\$175,000，有數睇，工具齊，保養好，東主退休。叫價\$333,000

29 西北唐餐館

位於NW Country Hill最佳地段唐餐館，裝修大方得體，發展潛力高，99座位，生意好穩定，每月生意約\$110,000多停車位足，工具齊，保養好。叫價\$388,800

30 西南唐餐館

位於SW人口密集區，約30座位，裝修大方，用料上乘，車位足，生意好，穩定，年報\$225,000，工具多，保養好，叫價\$149,900

31 西北日式麵檔及超市

位於西北16 Ave新潮麵檔及超市，裝修高尚大方，發展潛力高。生意好，穩定，每日生意約1,000元，租平，有數睇，保養好。叫價\$167,000

32 市中心快餐店

位於市中心，地點佳，8th Ave夾7th Street，約90座位，生意好、穩定，本少利高，一周五天工作，工具齊，東主另有發展。叫價\$199,900

33 埠仔唐餐館

位於地點佳小鎮Lethbridge，人口十多萬，發展潛力高，裝修高上得體，146座位，生意穩定，年報\$650,000多，租平約長，東主經營超過16年，割愛出讓。叫價\$189,900

34 埠仔餐館

亞省中部埠仔唐西餐館，發展潛力好，裝修大方得體，60座位，生意好，每日生意約\$1,000多元，工具齊，屬於業主的。叫價\$79,990

35 市中心越南餐館

位於市中心越南餐館，10座位，發展潛力高，工具齊，保養好。叫價\$65,000

36 SW小型餐館

位於ELBOW大廈入口內西式快餐店，裝修清雅大方，135座位，生意好，每日生意約\$1,300，易操作及管理，利潤高，工具齊。叫價\$189,900

37 埠仔唐餐館

小鎮離卡城約15分鐘車程，唐餐館，Cochane，裝修好，發展潛力高，38座位，生意好，穩定，年報約\$45萬多，有數睇，工具齊，保養好。叫價\$109,900

38 唐餐外賣店

位於中央街北，地點佳，唐餐外賣店，發展潛力高，裝修清雅大方，生意好，穩定，每日生意約\$950，工具多，保養好，東主另有發展，割愛出讓。叫價\$139,800

39 小型中西餐館

位於東南旺區17 Ave，中西快餐店，裝修清簡，38座位，生意好，穩定，每日生意約\$900，停車位租，工具齊保養好，叫價\$99,900

40 東南越南餐館

位於SE，近醫院，地段佳，越南餐館，發展潛力高，裝修清雅大方，40座位，生意好穩定，年報約\$700,000，利潤高，工具齊，保養好。叫價\$350,000

41 西北小型唐餐館

位於人口稠密區，近中學，10座位，裝修大方，生意好穩定，每日生意約\$1,000多，停車位足，工具齊，保養好。叫價\$99,900

42 東南唐餐館

位於東南地段佳，人口稠密區唐餐館，115座位，發展潛質高，生意好穩定，年報超過70萬，租平約長，裝修大方，設備齊全，工具多如新。叫價\$169,800

43 Food Court快餐店

位於SW地點佳，Food Court內唐餐快餐店，生意好，每日生意約\$1,000，有數睇，東主另有發展，割愛出讓。叫價\$49,900

44 西北按摩店

位於NW地點佳，人口密集區按摩店，發展潛力高，900呎，有四間工作房，客路廣，車位足。叫價\$89,000

45 小鎮生意連物業

離卡城30分鐘車程，生意好，面積0.66公頃，物業面積約1000呎，有兩睡房，100座位，停車位足，租平約長。物業叫價\$799,000

46 西南唐餐館

位於4 ST SW最佳地段，唐西餐館，發展潛力高，裝修清雅大方，38座位，生意好穩定，每日生意約\$1,450，有數睇，工具齊。叫價\$89,900

47 唐人街舖位

位於唐人街最大商場內物業出售，地點旺盛，發展潛力無窮，面積245平方呎。叫價\$85,000，有現成租客

48 SE越南餐館

位於東南埠邊大型商場內，地點佳，人流廣，裝修高貴得體，100座位，生意好，年報\$730,000，net profit \$150,000一年，6年新。叫價\$499,900

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產



精心郵輪

你身邊的遊輪顧問

ABCruises Travel Ltd.

辦公地址: 115-1518 Centre Street NE Calgary AB T2E 2R9

查詢熱線

403-457-6688

403-498-8628

本廣告價格已包含碼頭費及所有稅項!



8天7晚阿拉斯加冰川

Holland America Noordam 諾丹號

出發日期: 2024/05/05

途徑: 溫哥華-朱諾-斯凱威-

恩迪科特阿姆-道斯冰川-凱奇坎-加拿大

熱賣中

內艙房 CAD998/人起

陽台房 CAD1598/人起

價格已包船費, 碼頭費, 政府稅

最後召集! 平! 靚! 正!



加幣 1348/人起 卡爾加里往返

6天5晚 至尊公主號

5晚至尊公主號 Grand Princess

出發日期: 2024/04/25

途徑: 溫哥華, 舊金山, 維多利亞

價格已包船費, 機票, 以及兩

晚酒店, 碼頭費, 政府稅

詳情請致電查詢

海陸空一價全包



11天10晚 阿拉斯加郵輪之旅

冠達郵輪 伊麗莎白王后號

QUEEN ELIZABETH

出發日期: 2024/08/20

途徑: 溫哥華-錫特卡-朱諾-冰河灣國家公園-

海恩斯-特雷西阿姆-凱奇坎-迷霧峽灣紀念碑-溫哥華

內艙房 CAD1336/人起

價格已包船費, 碼頭費, 政府稅

OBC船上消費

高達美金\$200/房



8天7晚阿拉斯加冰川郵輪之旅

紅寶石公主號

RUBY PRINCESS

出發日期: 2024/04/30

途徑: 溫哥華-朱諾-史凱威-

恩迪斯特阿姆-凱奇坎-溫哥華

內艙房 CAD998/人起

海景房 CAD1216/人起

陽台房 CAD1790/人起

價格已包船費, 碼頭費, 政府稅

熱賣中

卡爾加里精心郵輪攜手溫哥華優品假日為你打造屬於你的郵輪假期!

精心郵輪10月試營業, 成為你身邊的郵輪顧問!

真正的一口價

連小費都包埋!

英倫三島

15天英倫風情經典巡禮

Regal Princess 帝王公主號

2024年5月12日出發

已啟程

優品一口價

訂金100%可退

加幣 \$6098 每人

永遠的英倫 嚴謹的浪漫

- *優品一口價包括:
- 13天豪華公主郵輪
 - 往返卡加機票
 - 3天2晚倫敦及周邊順道游
 - 郵輪全程岸上觀光豪華套餐
 - 全程酒店, 門票, 及接送
 - 郵輪小費
 - 優品私家領隊 隨團
 - 導遊司機 領隊 全程小費

Royal Caribbean

皇家加勒比之海洋珠寶號

Jewel of the Seas

15天西歐韻律之旅

2024年7月26號出發

優品一口價 \$5998

加幣

郵輪行程 ITINERARY

- 7月29日 阿姆斯特丹 Amsterdam
- 7月30日 海上同樂 At Sea
- 7月31日 科克 愛爾蘭 Cork (Cobh) Ireland
- 8月01日 利物浦 英格蘭 Liverpool England
- 8月02日 格林諾克 蘇格蘭 Greenock, Scotland
- 8月03日 海上同樂 At Sea
- 8月04日 塞伊迪斯峽灣 冰島 Seydisfjordur Iceland
- 8月05日 阿庫雷裏 冰島 Akureyri Iceland
- 8月06日 雷克雅維克 Reykjavik Iceland
- 8月07日 雷克雅維克 Reykjavik Iceland
- 8月08日 海上同樂 At Sea
- 8月09日 海上同樂 At Sea
- 8月10日 阿姆斯特丹 Amsterdam

郵輪小費

PRINCESS CRUISES

Grand Princess

夏威夷 & 大溪地

34日33晚 33Nights

2024年10月31號出發

內倉房 INSIDE 加幣 \$3398

Itinerary 行程

| | | |
|----------------|-------------|--------------------------|
| Oct 31 | 洛杉磯, 加州 | Los Angeles, CA |
| Nov 1 - 5 | 海上同樂 | At sea |
| Nov 6 | 歐胡島, 夏威夷 | Honolulu, Oahu, HI |
| Nov 7 | 毛伊島, 夏威夷 | Lahaina, Maui, HI |
| Nov 8 - 12 | 海上同樂 | At sea |
| Nov 13 | 帕果帕果, 薩摩亞 | Pago Pago, Samoa |
| Nov 14 | 海上同樂 | At sea |
| Nov 15 | 阿皮亞, 薩摩亞 | Apia, Samoa |
| Nov 16 | 海上同樂 | At sea |
| Nov 17 | 蘇瓦, 斐濟 | Suva, Fiji |
| Nov 18 | 德魯尼島, 斐濟 | Dravuni Island, Fiji |
| Nov 19 - 21 | 海上同樂 | At sea |
| Nov 22 | 帕皮提, 大溪地 | Papeete, Tahiti |
| Nov 23 | 莫羅阿, 社會群島 | Moorea, Society Islands |
| Nov 24 | 若依雅理馬, 社會群島 | Raiatea, Society Islands |
| Nov 25 - Dec 2 | 海上同樂 | At sea |
| Dec 3 | 洛杉磯, 加州 | Los Angeles, CA |

100%成團專業華籍領隊 *100%接受信用卡付費, 無強制不可退款的條件! 詳情請來電諮詢 403-457-6688。

精心價格, 全城最低, 信心保證! 精心郵輪為你量身訂製, 實現出門旅遊, 全程無憂! *價格如有變動, 以報名時為準, 恕不另行通知。

2400 MOTEL VANCOUVER

住得越耐 節省越多

- ✓ 免費wifi及泊車
- ✓ 電動汽車充電器
- ✓ 理想的7天住宿

掃一掃 了解更多



自1976年始 您的家外之家



熱線 403-456-6929 地址: 13-1423 Centre St. NW 聯達二樓13室

營業時間: 週一至週六 10:00am~5:00pm 網站: www.visatochina.ca 微信/QQ號: 7153668

辦理中國簽證*特價機票 手機計劃·免費中國漫遊

中國護照、楓葉卡換發及各國簽證

| | | | |
|-------|------------|------|--------|
| 大陸護照 | \$120 (加稅) | 美國簽證 | • 申根簽證 |
| 香港護照 | \$180 (加稅) | 英國簽證 | • 日本簽證 |
| 楓葉卡換發 | \$200 (加稅) | 韓國簽證 | • 澳洲簽證 |

凡購買旅遊團, 送 當地上網卡或機場停車費

黃刀, 古巴, 墨西哥, 多米尼加, 歐洲, 遊輪

公證、認證、翻譯

單身證明 結婚證公證 健在證明 出生公證
 死亡公證 各類委託 文件公證 香港簽注
 放棄聲明 省府認證 監護公證 專業團隊

2023年10月7日庫特尼阿省南部四天團, \$528/人起

2023年12月初墨西哥5-7天全陪團, 包吃包住包機票, \$1300-1500/人起

2024年5月初, 阿拉斯加郵輪全陪團, 內艙雙人房, \$1000/人起

卡城東北區三菱汽車代理

2720 Barlow Trail NE, Calgary

587-834-1388



MITSUBISHI MOTORS

PLATINUM MITSUBISHI



2024 OUTLANDER

starting at **\$39,888** +GST



2024 Outlander PLUG IN HYBRID

starting at **\$47,388**



Erick Lim

New & Pre-Owned Sales
潮州、英語



Alex Chan

Sales & Finance Manager
Alex.chan@mitsu.ca
國、粵、英語

587-834-1388

華語銷售, 銀行貸款一條龍服務 | **專業辦理** 新移民, 工簽 貸款計劃 | 專營二手車買賣, 二手車貸款低至0.9%

MADE IN JAPAN 10 YEAR / 160,000KM EXTENDED WARRANTY



2720 BARLOW TRAIL NE
www.MITSU.ca



祝大家新年快樂

為慶祝龍年開大運，特於1月22日至2月11日期間，店內定選類別產品全線多達八折優惠

店內定選類別
產品全線多達

八折

由2月3號起，
凡在Oomomo
卡加利店購物滿\$28



1月29日
▶ 2月4日
全店整理盒
高達八折!



1月22日
▶ 1月28日
全店清潔用品
高達八折!



2月5日
▶ 2月11日
全店日本陶瓷
高達八折!



可獲贈揮春或利是封。

數量有限，送完即止。

OOMOMO
JAPAN LIVING

位於東北太古廣場
1075-999 36 St NE, Calgary, AB T2A 7X6
PH 403-455-0188

MON-SUN
10am - 9pm

Follow us on
Facebook @OomomoAlberta Instagram @Oomomo_Alberta

音樂 讓您生命倍添光彩!

- Music Wonderland ----- 3至 4歲 班
- Junior Music Course ----- 4至 5歲 班
- Young Musicians Course ----- 6至 8歲 班
- Ukulele and Guitar Intro ----- 7歲或以上 班
- Private lessons-Piano, Guitar, Violin, Voice---8歲或以上

來電查詢 免費試學班，
或瀏覽 www.musicaacademy.com

Musica Academy
AUTHORIZED YAMAHA SCHOOL

總校：

(403) 681-3117

102-200 Country Hills Landing NW

分校：

(403) 619-9990

30-1935 37 Street SW

恭賀新年 身體健康 發財快樂

瑞

明

聯誼會

有大廳，私家房，提供
各類康樂活動，如下
棋，玩撲克，鋤大弟，
十三張、大貳，麻將等
等，歡迎參加!

可預先安排
『麻雀、腳、新章、跑馬、仔、牌、灣、等』
等 (歡迎致電)

24小時七天開放

電話：(四零三) 二六三八六九九 華埠五豐商場內



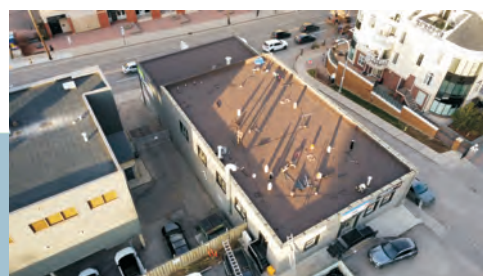
城市屋頂

City Roofing & Exteriors

#3 3935 3A Street NE Calgary, AB T2E 6S7 **403-606-8833**

www.calgarycityroofing.com

平頂 · 斜頂 · 專業處理奇難雜工



屋頂保險

免費估價

專業諮詢

加拿大



亞省卡城越棉寮華裔聯誼會

附設志成中文學校 CHI THANH CHINESE SCHOOL

CALGARY INDO-CHINA ETHNIC CHINESE ASSOCIATION

#276, 328 Centre St. S.E., Calgary, AB, Canada T2G 4X6 Tel: (403) 262-0219

通告

本會為慶祝農曆甲辰龍年春節蒞臨，將於二零二四年二月十七日（星期六）中午於本會所舉辦慶祝午宴，歡迎本會全體會員參與，費用全免。請各會員親臨本會所領取餐券，以便安排盛宴。

領票時間：2024年 2月4日
2月11日-13日
11:00am 至 2:00pm

此致

恭賀各位闔第康泰
龍馬精神

卡城越棉寮華裔聯誼會 謹告
二零二四年一月二十五日

JJ STONE & FLOORING INC

免費估價，歡迎查詢

專營各類枱面石材，石英石，雲石

承接土庫設計，室內裝修，售賣地板瓷磚

403-230-5115 蔡先生



jjstone1245@outlook.com
jjstone372@yahoo.ca

www.jjstonecalgary.com
1245, 45 Ave, NE, Calgary

15年本地經驗，政府牌照，百萬保險
水工暖氣空調熱泵服務

- * 修理或更換漏水的水龍頭、水槽、馬桶
- * 安裝修理碎骨機和洗碗機、熱水爐
- * 修理排水管和水泵 * 解決水壓問題
- * 草坪自動灑水系統維修安裝
- * 安裝維護軟水機系統
- * 安裝更換供水和排水管線
- * 安裝及維修空調熱泵 * 維修各種暖氣設備。
- * 餐館製冷設備維修 * Handyman 服務

403-671-1858 陳工 微信：T4036711858



聯合車身修理 United Auto Body

新地址：#11 3915 Edmonton Trail NE

本店一如既往為卡城華人提供最優質服務，高品質車身修理，以合理價格滿足顧客需求。

本店增設各式，亞洲，歐美車機械維修服務。

業務範圍

- 保險索賠
- 車身修理，刮痕修復，噴漆
- 機械檢測，維修，保養
- 冰雹修復
- 內外清潔，拋光打臘，貼膜，車底防銹

本店由專業技師主理，精通國、粵語、台山話、
英文；為顧客提供暢通無阻的交流平台。

電：403-291-3193；403-452-2799 電郵：info@unitedautobody.ca

Twins一連14場的《TWINS SPIRIT SINCE 2001 LIVE IN HONG KONG》不單搞「笑」觀眾，亦同時搞「喊」大家，唱《相愛22年》前互訴心聲時，阿Sa同阿嬌講：「親愛的鍾欣潼女士，哈哈……多謝你22年來成為我拍檔！我人生最大成就，就係同你成為組合！呢個江山係我們打返來！而無論開心或低潮你都對我不離不棄、陪住我，出面好多人覺得我好醒，其實唔係的，我內裡唔係一個非常自信的人，好多時你同我一齊，我多了好多力量，多謝你呀鍾欣嬌！」

而阿嬌則回話：「認識你22年，我真係冇諗過我地可以走咁遠，開始那陣，出面好多質疑的聲音，話我們好快就有的啦，但係我們係逆境更齊心，更同心對抗出面，多

謝你有放棄我，我亦有放棄自己！」現場歌迷即時感動大叫：「你們要加油！」而阿Sa亦被感動回話：「你係我認識的人裡面，個樣最柔弱、內心最堅強的人，好多謝你有放棄自己。」繼而兩人互相擁抱。不少歌迷聽完他們對話，都眼濕濕被感動淚下。

而去到其他環節，Twins兩個都為現場帶來不少歡樂笑料，阿Sa提醒大家入場記得悉心打扮，扮番Twins以前的造型，每晚她們也會在台上送上演唱會限量簽名版Sweatshirt比最佳造型獎得主，昨晚他們就選了一個4歲小朋友贏得獎品。

握手環節阿Sa兩晚也太慢，握到第三首歌完了，都未握完四面觀眾，要阿嬌企那度等，又經常搞笑大叫：「哎呀，弊喇，我未握晒呀，我好慢呀！」安歌時段唱《丟

Twins演唱會



曾被質疑好快冇

阿Sa認冇自信多謝阿嬌冇自我放棄

架》時，阿Sa突然叫停，正當大家不知發生什麼事時，原來是她一開口唱就咬到自己條脛，要重新唱過，搞到阿嬌狂笑問她：「冇事嘛？」而阿Sa除了自己狂笑，又不停反問：「喂呀，點解次次咁的事都發生在我身上的，冇理由的，我食得咁清，唔會熱氣的。我地抹走佢從頭來過！」而阿嬌就笑住話：「係抹唔走啦，哈哈。」兩人表現非常搞笑可愛，為全場帶來歡樂無窮。

順利完滿成功完成三晚演出，Twins終於可以休息一日，25日先再開騷，阿Sa昨晚在台上就已經叫觀眾注意保暖：「今日好凍呀，你們有冇著夠衫？我今朝好似細個返學那陣咁，凍到唔想起身，但係返到紅館，一開場感受到你們的熱情，真係即刻充滿能量呀！」觀眾即報以超熱烈歡呼聲。完場後Twins異口同聲說：「Yeah！終於三場完成，可以放假。好想食宵夜，好餓，可能係今晚觀眾太熱情，全部都唔鐘意坐低下，成晚都企晒起身跳舞，我們都用多了好多能量呀。」問到休息日會做咩？兩個都話：「跳足三晚，按摩，要按摩呀，哈哈。」而她們亦漏夜去跟自己的巴士站燈箱打卡，容祖兒還叫她們睡飽點。

在「Sexy fighting」環節，阿Sa和阿嬌換上黑色蕾絲超短裙，兩側大玩透視誘惑，若隱若現性感程度爆燈。兩人一口氣跳唱了《女人味》、《星星月亮太陽》及《紅睡星》，期間她們展示苦練成果，在舞台上大跳椅子舞，扭腰跔Pat兼擎腿，意態撩人散發陣陣女人味，令台下觀眾看得熱血沸騰，有網民看完也大讚：「阿Sa 阿嬌都散發著性感十足的女性美」、「好索」、「正呀」。



吳千語 (Karen) 上底與「百億富三代」施伯雄 (Brian) 低調結婚，榮升人妻。Karen本月10日婚後首次現身澳門出席品牌活動接受訪問，她說：「都係有咩分別，一路o係度飛唔係好見到佢，但係兩個人o既生活都唔係好大o既分別。」她續指最大的分別是同老公一起上節目，並表示：「了解o左我工作好多o野，睇到我做o野，但係平時體驗唔到我做o野係點。」

被問到老公婚後因此成為公眾人物會否造成壓力，她說：「佢呢一排就形象管理進步o左，因為有陣時會覺得o的頭髮太亂會俾人影到相。」提到早前老公被內地粉絲野生捕獲邀請合照一事，她直言：「佢都有少少怕羞，佢都有o的時間要去適應，都係去到個節目慢慢先開始講返多o的o野。」

講到求婚過程，她笑言：「已經發生o左兩年，只不過我一路都有講出o黎，想等一個好o的o既時機，係o係我同班朋友影相o既時候佢俾我o既surprise。我完全冇預計到，所以係好成功o既驚喜。」被問到當刻的感受，她直言：「當刻腦袋其實係一片空白，好似人遇到好大o既驚喜o既時候唔識點樣去反應。o個陣時我記得唔知自己應該要講咩。」提到老公求婚的驚喜有否事前率先已經知情，她直言：「o係好耐好耐之前，我有唔小心o係電話度睇到一幅相，咁係一粒鑽石o黎o架！但o個件事過o左一年都有求婚，好奇怪，甚至耐到我都唔記得o左。我偷偷意識到佢買o左鑽石已經係好耐之前，所以呢個計劃好成功。」

談到上月結婚簽紙的過程，她說：「本身好誠實有諗住會有呢個活動o既，自己諗住同屋企人食一餐飯好簡單，佢都好感動，因為當時有律師見證，覺得呢個moment都仲係會好激動。」講到求婚最深刻的一句，她表示：「有諗到兩個人o既生活原來可以比一個人好，覺得係婚姻裏面好有意義o既一件事。」她透露2024年將會舉辦一個小型的派對慶祝婚禮，而且強調婚後並不會退出幕前工作。

談及下月即將踏入過年階段，對於現階段榮升人妻會否因此而緊張，她笑說：「第一年係咪要雙封，我都唔係好知有咩習俗要做，但我咁o岩要參加另外一個朋友o既婚禮，我o地會去非洲，都好似會放過假咁樣。」另外有報道指現階段是雙喜臨門，她回應：「早排就因為肥o左少少，因為由細到大都好瘦，肥o左少少都會俾人誤以為食飽o左，就可能以為係有o左，但呢排都瘦返，所以唔使澄清。我早排又食物中毒，同埋流感，所以呢排都要注意o下身體。」

吳千語 傳雙喜臨門急嫁富三代施伯雄

吳千語榮升豪門少奶火速飛法國歎早餐

吳千語 (Karen) 去年12月與「百億富三代」施伯雄 (Brian) 低調結婚，榮升人妻。外界傳吳千語雙喜臨門，才急嫁施伯雄，吳千語上月現身澳門澄清並非有喜。

完成工作不久，吳千語火速被發現現身法國，更被網友野生捕獲。從網友分享的照片可見，吳千語正在睇餐牌，All Back的她大方展現素顏，低調打扮，絲毫不見明星款，依然有氣質。

網民大讚吳千語好靚，不過另有人指吳千語側面素顏似男人，「這個側臉怎麼感覺有點像男的」、「英氣」，更有網民指似前度林峰，「怎麼好像戴假長髮的林峰」，廣獲不少網民認同，有人回覆笑言：「別說還真有點像」。

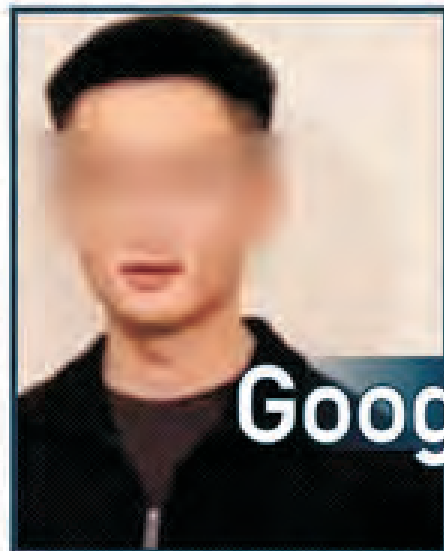


婚後首現身
竟揚言：

唔使澄清！



2014吉林高考 松原市理科状元于某 702分



矽谷高級住宅區

Google中國工程師

打死妻子

女方為高考狀元 清華畢業赴美深造

性別：女

學校：松原市

分數：702分

意向院校：清華大學

美國矽谷高級住宅區發生駭人命案，早前一度傳出的Google中國工程師夫妻雙雙陳屍公寓的案情迎來反轉。最新消息指出，27歲的陳立人（音譯，Liren Chen）涉嫌多次毆打27歲的妻子于軒一（音譯，Xuanyi Yu）致死，當地檢方已對其起訴謀殺重罪。

據美媒最新報道指出，該宗命案最初由二人朋友報案，當地時間周二（16日）早上，其嘗試致電聯繫陳立人和于軒一，但電話並未接通。當朋友到達二人家門口時，無人回應，從房屋後面發現陳立人狀態異常，於是即刻報警。

大約上午11時，當地警方接到家庭暴力報警，趕到現場後，發現了陳立人和他的妻子于軒一。當時陳立人不肯開門，警方隔著門看到他跪坐在地一動不動，高舉雙手，目光呆滯。

其後，警方強行進到屋內將陳立人制服，並在臥室發現躺在地上的于軒一，發現她頭部受到重創，地板、牆壁和臥室門的背面有大量血跡。而陳立人的右手腫脹發紫，手臂、腿和衣服上有血跡，手臂上還有傷痕。

據內媒《紅星新聞》報道，于某學習極為優異，曾是2014年吉林省松原市的理科高考狀元，以702分（滿分750分）成績考入清華大學，後來去美國深造並定居。

死者于某曾經就讀於吉林省松原市某高中，該校員工王主任證實，「她就是我們學校以前出來的市高考理科狀元，那年高考上了清華，後來就聽說去美國念書，並留在那邊。」

于某當年的高中班主任張國良介紹指，于某性格乖巧內向，平時不善於表達，理科成績很突出，但英語、語文等各科成績都很均衡。「她平時成績就很好，那一次高考，更是她的超常發揮。」

據2014年于某獲得松原市理科高考狀元的報道顯示，于某從小到大都是父母眼中的好孩子、老師眼中的好學生，學習成績一直名列前茅，對電子信息類的專業很感興趣。當時被問及未來目標時，于某說，「當一名電子工程師，把更多新奇實用的技術應用到生活中。」

另據陳某和于某的社交媒體顯示，他們二人的求學軌跡相似，大學和碩士都就讀於相同學校的相同專業。

陳某於2018年畢業於清華大學，獲得電子信息工程學位，隨後於2018-2019年在美國聖地牙哥加利福尼亞大學獲得計算機科學碩士學位。他在灣區進行了短暫的實習之後，於2020年3月加入Google，擔任軟件工程師。

于某也是2018年畢業於清華大學，獲得電子信息工程學位，隨後於2018-2019年在美國聖地牙哥加利福尼亞大學，同樣獲得計算機科學碩士學位。她畢業後先是在Amazon實習，隨後加入Amazon工作，2021年6月加入Google。

**Main street
Exteriors**

卡城屋頂專門店

卡城 冷暖氣/裝修工程

Asian Connection Inc.

Aasianconnection@hotmail.com

服務卡城超過二十年

我哋幫到您!

Solutions



**冰壩阻塞
導至天花、牆身滲水**



價格公道，專業技師

mainstreetexteriors.ca

info@mainstreetexteriors.ca

403-471-1688

專業服務保證

- 北美認可屋頂檢查員
- 免費估價+專業諮詢
- 百萬工程保險



冷氣機

高性能暖爐

熱水爐

金石屋頂 堅固耐用



歡迎查詢或瀏覽下列網址:

<http://mainstreetexteriors.ca/>

<http://metstar.com/>

當離開醫務所時，
您或您的家人曾否感到困惑或不知所措？

您與您的家人是醫療團隊中最重要成員。在您的醫療保健上擔當積極的角色，

以獲取所需的資訊及提示，包括如何以普通話及廣東話來使用各項醫療服務。詳情可瀏覽

www.ABChineseHealth.com





www.yankopopovic.ca

DAVID YANKO Barristers · Solicitors

楊大偉律師樓

多謝各界人士的認同及支持！

本律師樓連續十年榮獲 南亞省最佳個人受傷賠償律師獎項！



幫你討賠償，法律界最強！

專責交通意外及個人受傷索償

有我們專業的協助往往有機會

比自己爭取的更多更滿意！



資深英語、粵語、潮語、普通話法律助理

San Kwok 郭靜愛小姐 專線：403-204-0282 電郵：skwok@yplaw.ca

#301, 300 Manning Road NE Calgary, AB T2E 8K4 (免費泊位)

CELEBRATING THE LIFE OF

Grandmaster

CAI GENG ZHANG
蔡耿章宗師



In fond remembrance of Sifu/Grandmaster Cai (蔡耿章), who departed on January 19th, 2024, we extend a heartfelt invitation for you to join us on January 27th at Eden Brook Funeral Home and Cemetery (24223 Township Rd 242, Calgary, AB) to honor and celebrate his remarkable life.

The funeral reception will commence at 10 am, followed by burial services at Eden Brook Cemetery. In lieu of flowers, we appreciate white gold contributions during the funeral. Additionally, for those interested, a dedicated GoFundMe page can be found here:
<https://www.gofundme.com/f/grandmaster-cai-memorial-funds>

訃告

一代宗師蔡耿章慟于二零二四年一月十九日與世長辭，不孝等隨侍在側，親視含殮。遵禮成服。謹定于二零二四年一月二十六日（星期五）晚上七時至九時假座伊甸殯儀館(Eden Brook Funeral Home and Cemetery - 24223 Township Rd. 242,舉行家奠，并于翌日一月二十七日（星期六）上午十時正假座伊甸殯儀館舉行喪禮，隨即出殯歸土、安葬于伊甸墓園。忝屬宗親戚友世鄉誼，哀此訃

聞

未亡人 伍芳
長女 蔡千惠
次女 蔡佳輝 同泣告

河畔眼鏡 Waterfront Optics

226 Riverfront Ave SW, Calgary (卡城文化中心後面)

免費室內泊車
403-290-0066



Mantie Tong
403-616-2233

好消息

長者凡持有**政府眼鏡福利**
可享有眼鏡一副

歡迎來電查詢

- 由Dr.Theola Li 李曉嵐眼科醫生(英、粵、國語), 處理各類眼科問題、專業驗眼, 請先來電預約。
- 0至18歲兒童及65歲或以上的長者, 由亞省醫療支付醫療及每年一次的驗眼費用。
- 接受各類保險, 由保險公司直接支付。

waterfrontoptics.ca waterfrontoptics

PERSONAL INJURY LAWYER

CHIU LAW OFFICE

ALBERT H.M. CHIU - BARRISTER & SOLICITOR
趙浩銘-大律師事務所

780-800-0068

ALBERT@CHIULAWOFFICE.CA

交通意外
律師



車禍處理步驟

PROCEDURES IF YOU
ARE IN A CAR ACCIDENT

- 1) 拍照
Take photos
- 2) 記錄目擊者
Note witness(es)
姓名 | Name
電話 | Telephone
- 3) 記錄車禍資料
Note the situation
日期 | Date 乘客人數 | # of passengers
時間 | Time 地址 | Location
- 4) 記錄對方車輛資料
Note other vehicle(s)
車牌 | Licence plate
駕照 | Driver's licence
司機姓名 | Driver's name
電話 | Telephone
- 5) 若是外省或別國車輛,
記錄保險公司資料
Note insurance company information
if involved vehicle(s) is from out of
province or country

免費諮詢
不成功, 不收費。

FREE CONSULTATION
IF YOU GET PAID, WE GET PAID.

立即聯絡我們, 即享我們提供的優惠及其他保險產品

多種折扣:

- 汽車和房屋同保
- 多車折扣
- 全新水險
- 職業折扣
- 退休人士優惠, 等

免費估價: 汽車、房屋、商業、人壽及旅行保險



Winnie Hui
許蘊妍 (國粵英)
Senior Agent
(587) 316-3142
whui@allstate.ca

#234, 40 Country Hills Landing
NW Calgary
(即大戶人家對面)



May Lee
(粵英)
Service
1-866-334-6592
mlee@allstate.ca

如果您剛到加拿大, 別忘了向我查詢新移民優惠



Crescent Heights

Physiotherapy & Chiropractor

物理治療及脊骨神經治療診所

地址: Unit 143, 233 16 Avenue NW, Calgary

Tel: (587)-296-1089 鄰近梁國柱醫生(創傷處理專家)醫務診所

我們的服務

- 物理治療
- 脊骨神經治療

我們可提供跟以下有關的治療

- 運動創傷
- 車禍
- 頭痛、眩暈、神經康復
- 腦震盪
- 干針治療
- 骨盆健康物理治療
- 工傷
- 牙齦治療

我們接受以下保險的直接劃賬(Direct Billing)

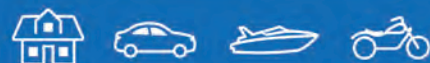
- 交通意外醫療保險
- 公司或私人醫療保險
- 政府工傷醫療保險

診所時間

週一、三、五: 9am-6pm
週二、四: 9am-8pm
週六: 9am-2pm
週日: 休息

網址: www.crescentheightsphysio.com

電郵地址: info@crescentheightsphysio.com



Allstate
交託在手 放心無憂

須受條款及條例限制。*多項產品折扣的平均節省金額, 以艾伯塔省在 2023 年 3 月的 Allstate 基本利率計算。您的節省金額可能有變動。保障、風險、折扣及供應情況可能會視乎地區而有所不同。商標由 Allstate Insurance Company 擁有, 並授權 Allstate Insurance Company of Canada 使用。
©2023 年 Allstate Insurance Company of Canada 版權所有。
233156 | 3-23



Abraham A. Fares

Barrister, Solicitor, Notary Public

專辦房地產買賣以及再按揭

二十年經驗 收費合理 (Flat Rate)
(各大銀行及財務公司按揭劃一收費)

Sanne (San) Lo

(盧小姐)

Conveyancer

提供英語，普通話，廣東話服務

(403)508-1906

Email: sanne@fareslaw.ca

General Line: (403) 508-1900 Email: info@fareslaw.ca
134 17Ave. NE, Calgary, AB T2E 1L6

WESLEY B. MAH

馬力偉 律師

BARRISTER, SOLICITOR & NOTARY PUBLIC



- **Mandarin speaking** 說流利國語及英語
- **Real estate** 房地產
 - Cash purchase 現金買房
 - Purchase with mortgage按揭買房
 - Sale 賣房
- **Businesses** 公司企業
- **Wills** 遺囑
- **Probate** 遺囑認證

- Free 2-hour street parking 附近有兩小時免費停車位 -

Legal Assistant: Annie Tran

Suite 206, 1333-8th Street SW
Calgary, Alberta T2R 1M6
Tel: 403-263-1938 Fax: 403-263-3730
Email: lawyermah@gmail.com
website: wesleymahlawoffice.com

周慧儀律師 WINNIE W.Y. CHOW

BARRISTER AND SOLICITOR

直接以流利廣東話為華人及各界提供專業法律服務

- Divorce, Matrimonial Property, Child and Spousal Support
離婚，婚姻財產，兒女及配偶贍養費
- Pre-nuptial, Post-nuptial and Cohabitation Agreements
婚前、婚後及同居協議書
- Wills and Estates 遺囑及遺產

地址：加拿大亞省卡城西南區6大道404號3樓，諾氏教堂旁邊
Suite 300, 404 - 6 Ave. S.W. Calgary, Alberta T2P 0R9

電話：(403) 261-0645 傳真：(403) 451-1208

余慕慈 加拿大特許專業會計師

JAMES YEE PROFESSIONAL CORP.
Chartered Professional Accountant

30多年會計經驗

提供英、國、粵、台山語服務

- 審核、覆核
- 會計
- 簿記
- 年結及財務報告
- 公司及自僱報稅
- 公司註冊
- Payroll/GST

歡迎電話查詢

#10, 1015 Centre St. NW Calgary, AB T2E 2P8
Tel: 403-230-8685 Fax: 403-230-2799
Cell: 403-606-6878 Email: jamesyee@telus.net

精誠餐館工程有限公司

3E Sheet Metal & Food Equipment Ltd.

- ★ 餐館設計裝修、水電氣及消防工程（一條龍服務）
- ★ 餐館煙罩、抽氣、MUA系統製作及安裝
- ★ 工商業HVAC系統製作及安裝
- ★ 餐館不銹鋼爐頭、器具製作及安裝
- ★ 餐館設備維修、焊接服務

403-978-6636 羅先生 403-808-0278 Christine
403-230-2230 辦公室 403-230-2269 傳真



地址：#29-1410 40th Ave, NE, Calgary T2E 6L1



carrington
DENTAL

#110 151 Carrington Plaza NW, Calgary, AB T3P 1Y3

403-300-3368



Dr. Eric Tang DDS
鄧永剛牙科醫生



Dr. Brandon Lee DMD



Dr. Simran Sandhu DMD



Dr. Rahim Shivji DDS

歡迎急診和新症

即日應診服務

精通 粵, 英語

我們提供全面優質的牙科服務，
包括：

植齒（種牙）

牙托

根管治療（杜牙根）

CBCT錐狀射束電腦斷層掃描

激光牙齦漂白

牙周病治療

智慧齒手術

牙齒矯正（隱形牙套）



卡加利華僑中文學校

（提供亞省教育部認可廣東話/普通話高中學分班）

唐人街河濱大廈（文化中心側對面）· 126 2nd Ave SW, Calgary, AB. T2P 0B9

www.ccpschool.ca ccps@shaw.ca 403-264-2233

www.facebook.com/calgarychineseprivateschool 403-282-9854

星期一至星期六 — 9:00 am – 5:00 pm（逢星期三及星期日休息）

2023-2024 年興趣班招生(第二期)



親子粉彩班

上課日期：2/10 - 3/16（共5堂）

上課時間：周六 12:10pm-12:50pm

學費：\$30（另付材料費\$6）

報名方法：親臨本校或電郵學校索取報名表格

你以為小朋友不懂畫畫？
只是他未遇到適合的老師！

導師：Tyson Chan

- 日本和諧粉彩正指導師
- 資深漫畫卡通及 3D、2D 動畫製作人
- 擁有豐富的兒童、青少年及成人美術教學經驗



空手道班

日期：1/6-5/25（共16堂）
時間：12:10pm-12:50pm（六）
學費：\$100

報名方法：親臨本校或電郵學校索取報名表格

導師：Vincent Yau（邱萃雄）

- Vincent has practiced karate for over 30 years.
- He recently attained his 5th Dan (Level) Black Belt
- has over 20 years of experience teaching karate at the OGKK dojo in Chinatown (Dragon City Mall).

卡加利華僑中文學校

（提供亞省教育部認可廣東話/普通話高中學分班）

唐人街河濱大廈（文化中心側對面）· 126 2nd Ave SW, Calgary, AB. T2P 0B9

www.ccpschool.ca ccps@shaw.ca 403-264-2233

www.facebook.com/calgarychineseprivateschool 403-282-9854

星期一至星期六 — 9:00 am – 5:00 pm（逢星期三及星期日休息）



2024 年暑期班招生

| | 星期一 | 星期二 | 星期三 | 星期四 | 星期五 |
|------------------|--------|--------|-----|------|------|
| 9:00 am- 12:00 | | | | | |
| 主題式中文 | 在餐館裏 | 在超級市場裏 | 在家裏 | 在學校裏 | 在公園裏 |
| 12:00-1:00 pm | 午膳(自備) | | | | |
| 1:00 pm- 2:00 pm | 活動 | 活動 | 活動 | 活動 | 活動 |
| 2:00 pm-3:00 pm | 活動 | 活動 | 活動 | 活動 | 活動 |

暑期班學生註冊現已開始，截止日期為 2024 年 2 月 29 日。

組別：幼稚園至小學三年級 / 小學四至六年級

上課日期及時間：2024 年 7 月 2 日至 7 月 5 日（第一期）

7 月 8 日至 7 月 12 日（第二期）

星期一至五上午 9 時至下午 3 時

學費：第一期 \$200、第二期 \$250（一併報讀兩期，學費為 \$430）若留校至五時，每期加收 \$50。

幼兒班至十二年級廣東話及普通話班下學期插班現已接受報名。

另設 10 - 12 年級函授班（繁/簡），適合中文水平高的高中學生，在專業老師指導下，毋須上課，只須定期呈交功課及參加考試，成績達標可獲亞省教育廳認可的學分。

欲報從速，額滿即止。
報名詳情請致電本校查詢(403-264-2233)

RODIN LAW FIRM 律師樓

1405 - 2nd Street SW Calgary, Alberta T2R 0W7

Tel: 403-861-6286 Fax: 403-216-0970

Cary Rodin

Personal Injury Lawyer

30年訴訟經驗，前亞省主控官助理
Practicing law for 30 years, extensive litigation
experience at all levels of court.

專業個人受傷索償

- 汽車及電單車意外
- 脊髓損傷
- 腦幹損傷

Quan Sy Lam

Personal Interpreter

林先生 翻譯員

精通：越南話、粵語、國語、潮州話

403-988-4568(24/7)

Email: quansilam@gmail.com

免費諮詢
不成功，不收費



HIGHLAND PARK PHYSIOTHERAPY

UNIT #4325-4303 CENTRE ST NW, CALGARY T2E 2Z1

☎ 587-327-6465

及時復健+健康再現

症狀處理範疇：
車禍創傷/運動創傷
顛頸關節障礙
眩暈/頭暈
乾針

治療按摩服務

- 放鬆按摩
- 深層組織按摩
- 運動按摩
- 治療按摩
- 產前產後按摩
- 初生嬰兒按摩

診所時間

週一至五：10am-6pm
週六：11am-3pm
週日及公眾假期休息

誠意為你提供一對一治療服務，獨立寬敞房間舒適和高度私隱，如有翻譯需要，可提供越南語和中文翻譯，我們並接受保險公司的直接付款。

✉ info@highlandparkphysio.ca 地球圖標 www.highlandparkphysio.ca

Northland Village Dental Centre

電話：403-255-6688
Email: careyou@nvdcdental.ca
營業時間：週二至週六
2F parking at Northland Mall

盧達生 牙醫師

Dr Ta sen Lu

DDS General dentist



位於西北區Northland Mall，一般牙齒保健治療，一般齲齒填補，固定及活動假牙，植牙，牙齒美白，牙周治療，拔牙，牙齒保健，兒童牙齒照護。

健康的牙齒是您一生的幸福！

野花牌綠蜂膠對老年人的益處

人到中年，身體各方面的功能開始不同程度下降，進入老年以後，各個系統、各器官都更加衰弱，隨時都會遭到各種疾病的威脅。老年人所需要的是對身體的全面調理。綠蜂膠功能齊全，無副作用，是維護老年人健康的佳品。

益血管：巴西綠蜂膠素有“血管清道夫”的美譽。綠蜂膠中含有大量的黃酮類物質，能明顯降低血脂含量、降低血管增厚變脆等風險；其含有的煙酸，具有降低膽固醇的作用。老年人服用綠蜂膠，有助穩定血壓，降低血管疾病風險

益神經：人上了年紀，腸胃神經功能紊亂，就易得便秘；植物神經功能紊亂，就易得失眠。《中華本草》中注明，蜂膠能鎮靜及調節修復神經。在臨睡前服用綠蜂膠具有安神助眠的作用

益免疫：免疫力低下，是老年人身體經常出問題的主要原因之一。綠蜂膠其中的黏多糖成分能有效提高免疫力；同時還是高營養物質，能從根本上改善老年人的體質。經常服用綠蜂膠，有助大大降低患病率。

益代謝：過多的氧自由基是導致衰老和多種健康疾患的重要因素。巴西綠蜂膠是一種很強的抗氧化劑，能清除自由基，延緩衰老

益營養：很多老年人缺乏營養，是因為身體吸收不好。頂級的巴西綠蜂膠是一種高活性的營養物質，含有400餘種營養成份，極易被人體吸收

益全身調節：綠蜂膠對老年人身體的調節作用是全面、綜合的，這是由其複雜、有效的成份所決定的。許多體弱者身體大都患有多種問題，一般很難找到一種多靶點的藥物。而綠蜂膠正好彌補了這一空白，它可對人體進行全身多方位的調整，可以在輔助治療的同時進行保健。

益長壽：一般常年食用綠蜂膠的老年人，大多紅光滿面，精神矍鑠，耳聰目明。綠蜂膠首先可以幫助老人降低患病率，不僅可以?老人補充營養要素，還能提高免疫力、調節內分泌，這些是長壽必不可少的條件，這也就是養蜂人長壽的原因。

無毒副作用：多國權威實驗證明，野花牌綠蜂膠是純天然，經過了嚴格的毒理試驗，沒有任何副作用，可長期服用。野花牌綠蜂膠是蜂膠之王，自1982年以來受到全球消費者青睞，是信得過的長盛不衰的保健品。

專業醫學顧問免費諮詢熱線：1-866-690-4888

野花牌綠蜂膠(Apiario Silvestre)北美亞太區總代理

www.royalnaturalcanada.com

網上中文快捷訂購！



掃碼訂購減\$10

您全家人的牙齒護理

- 兒童牙齒保健
- 牙齒矯正及隱形牙套
- 拔牙及根管治療
- 牙齒美容
- 牙冠及牙橋修復
- 種牙及活動假牙
- 保險直接結算服務



**Chinook 區新診所
現已開放營業!**



**新地點
現已營業**

587-356-0880

chinookvillagedental.com

107-7004 Macleod Trail SE,
Calgary, AB, T2H 0L3



陳忠豪醫生



許明娟醫生

七天營業

(587) 317-9987

RundleDental.com

3B-3735 Rundlehorn Dr NE,
Calgary, AB T1Y 2K1



JC Family Dental Clinic (Since 2013)

專業、親和、便民的全科牙醫診所

#101 139-18 Ave NE Calgary

(近中央街Safeway和新鮮一百; 3、301號公交直達; 免費停車)

電話: 403-294-1881 (國/粵/英語每週7日全天接聽)

電郵: info@jcf dental.ca

每週營業6天, 週末應診:

週一 9 am-3 pm; 週二、週三、週四 9 am-5 pm;

週五、週六 9 am-6 pm

全面牙科服務:

成人、兒童牙齒保健; 洗牙, 深部牙周清潔 (深部齦下刮治); 牙周病治療; 精細補牙; 根管治療; 牙齒矯正; 微創種牙; 活動假牙; 牙冠及牙橋修復; 拔牙及智齒拔除; 牙齒美容美白; 牙科急診等。

接受新症及急症, 服務親和周到。



Dr. Yanqin Song

(宋衍芹 牙科醫生): 畢業於西安交通大學牙學院, 擁有豐富扎實的中加兩地牙醫經驗, 操作精熟細緻, 友善親和。

專職華人洗牙師

中英雙語, 背景扎實, 技術精湛, 耐心細緻。

Memorial East Physical Therapy Clinic

物理治療診所 服務卡城超過22年

蔡廣長 Kelvin Cai PT, DPT, BSc.PT, Bsc.Med 註冊物理治療師

- 二十餘年物理治療經驗
- 美國東北大學 (Northeastern University) 物理治療博士學位 (DPT)
- 加拿大皇后大學 (Queen's University) 康復醫學物理治療學士學位 (BSc. PT)
- 中國廣州醫科大學醫療系畢業, 醫學學士學位 (BSc. Med)

服務和治療

- 工傷, 車禍, 運動損傷。
- 各種痛症 (頸、肩、腰、膝、坐骨神經痛等) 軟組織退變。骨折、關節術後康復。
- 頭痛、眩暈、神經康復 (中風、輕度腦損傷 / 腦震盪)。
- 物理治療、運動康復、整脊手法、針灸、干針肌肉刺激、沖擊波治療、醫療按摩、矯形鞋墊、診斷性影像轉介等。

我們接受

(Direct Billing)

- 政府工傷醫療保險 (WCB)
- 交通意外醫療保險 (Auto Insurance)
- 公司或私人醫療保健計劃
- 私人付費

*無需家庭醫生轉診 *精通英, 粵, 國語 - 可協助申請保險或WCB治療批核

網址: www.memorialeastphysicaltherapy.com

Tel: (403) 272-9628

星期一至五: 10am - 7pm

星期六: 10am - 2pm

星期日 (休息)

Madigan Plaza, Unit 28, 6060 Memorial Dr. N.E.
Clagary, T2A 5Z5

insureline ADVANTAGE 德威保險代理

#9 - 318 16 Avenue NW, Calgary, AB T2M 0H6

advantage@insureline.com
www.insurelineadvantage.com

T: 587-350-1123



德威保險

代理二十多家大小不一的保險公司。從業十幾年。員工經驗豐富、專業負責、保費低, 提供國語、粵語服務。



Di Yu Chloe Su

商業生意責任險

各類商業生意責任險 - 餐館, 美容店, 工程裝修維修, 建房險, 按摩院, 便利店, 乾洗店, 辦公室以及各種專業責任險。

財產保險

自住房, 各類出租房, 商業出租樓、公寓和租房險。



汽車保險

各類個人以及商業公司用車保險。對保險記錄良好的駕駛人員保費優惠!

更多公司選擇。更專業敬業的服務。更優惠的保費



公司招聘前台和保險代理(broker). 可提供培訓。要求有一定英語基礎。會廣東話和有銷售或客服經驗的人士優先考慮。請電郵履歷至: Advantage@insureline.com



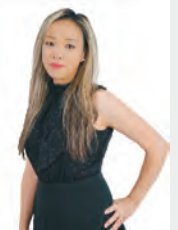
Anita Ip, Agent
1220 Kensington Rd NW
Unit 220, Calgary AB
587-353-7500
anita@anitaip.com
anitaip.com

Desjardins 代理提供更好的服務

我們的服務遠不止於初次交談, 當您的生活和需求發生變化時, 我們將隨時為您提供服務。

了解為何 Desjardins 代理會讓您的生活更美好。

敬請親臨辦事處, 致電或瀏覽網站。



Clara Ip
Senior Account
Manager
clara@anitaip.com



Rockies
Immigration Services
洛·磯·移·民·服·務



WhatsApp



WeChat

服務範疇

旅遊/留學/工作簽證

- ✓ 技術移民
- ✓ 外勞批文(LMIA)
- ✓ 家庭團聚
- ✓ 省提名計劃
- ✓ 投資移民
- ✓ 看顧員移民
- ✓ 入籍申請
- ✓ 換領楓葉卡
- ✓ 拒簽個案
- ✓ 居留權疑難

[專業] 不在嗎巴，在我們由心而發的工作細節裏
[收費] 我們不一定最低，但幫不到您的免費也沒意思

我們顧問有幸曾為來自以下國家和地區的客人成功辦理各類申請：

| | | | | |
|------|------|------|-----|-----|
| 中國 | 日本 | 斯里蘭卡 | 台灣 | 紐西蘭 |
| 克羅地亞 | 土耳其 | 利比亞 | 韓國 | 英國 |
| 德國 | 尼日利亞 | 香港 | 菲律賓 | 意大利 |
| 希臘 | 巴基斯坦 | 美國 | 越南 | 印度 |
| 牙買加 | 摩洛哥 | 聖盧西亞 | | |

唐人街TD銀行樓上5字樓

Suite 503, 100 — 4th Avenue SW,

Calgary AB T2P 3N2

敬請電話預約 (587) 353-4111

移民顧問
林順旺

移民顧問
姚詩敏

Darren J. Hamilton
Lawyer & Notary Public

Tel: 403-272-2088

Fax: 403-272-2092

LING WANG 王玲
LEGAL ASSISTANT

Service in English, Mandarin,
Cantonese and Hindi.

提供英語，普通話，粵語及印度語服務

Suite 102, 112-16 Avenue NW
Calgary, AB, T2M0H2

Email: info@dhlawoffice.ca

STANDARD WILL : \$350, Individual, \$450 Per couple

標準遺囑 : \$350/個人, \$450/夫婦二人

韓美頓大律師

► 專辦房地產買賣及貸款

- 買房(Purchase) \$650.00 (Flat Fee*)
- 賣房(Sale) \$500.00 (Flat Fee*)
- 再按揭(Refinance) \$500.00 (Flat Fee*)

*Fees include all of the necessary legal work for a typical transaction. GST and government Fees are extra.

Contact to get a quote for transactions more than \$1,000,000

黃強跌打專科

主治 風濕跌打

跌打傷症：勞動損傷、肩頸腰痛
坐骨神經、足踝扭傷

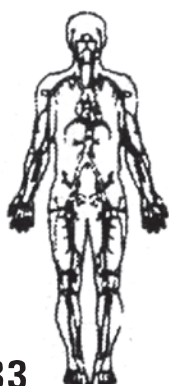
風濕痛症：腳扭頸、肩週炎
網球肘、關節腫痛

(上門診症，不另收費)

每日上午九時至下午九時

(七天診症)

請電：(403) 651-9833



牙科醫生

陳周穎怡

Dr. Amy Chow-Chan

403-261-8020

(國、粵、英語服務)

星期二至六 10 am - 6 pm

Suite I, 100 - 3rd Ave. SE 華埠嘉達樓三樓

脊骨神經科

#155, 1518 Centre St. NE (維德廣場內)

星期一、三、五

9:00am - 12:00pm

1:30pm - 5:00pm

星期二、四

12:00pm - 6:30pm

星期六

9:00am - 12:00pm

附設針灸治療

梁錫波醫生

梁嘉韻醫生

兼通粵、台山及國語

網址(中英文)

403-230-9300

www.chirocalgary.com

加華報電子版，請瀏覽網頁：canadianchinesetimes.ca

加華報

The Canadian Chinese Times



牙科

CENTRE & 12TH
DENTAL

醫務所



楊詩敏
DR. CAROL YEUNG

湯醫生
DR. TOM PECEK

吳詠賢
DR. WINNIE NG

· 植牙 (IMPLANT) · 激光機 (LASER DENTISTRY) 現接受新症、急症、美容及各類牙科疾病

診症時間

☎ 403-230-2288

▶ 交通方便 No.2, 3, 17 號巴士停站於門口
▶ 懂國、粵、台山、越南語，方便溝通

星期一至四 9AM - 7PM
星期五 9AM - 6PM, 星期六 9AM - 4PM

診所地址: #5, 1217 CENTRE ST. N.W.
(中央街北夾12大道)

CENTRE STREET DENTAL
華埠牙科醫務所

101, 303 Centre St SW (唐人街) **403-290-0303**

Dr. Barry S.P. Lee (李少平牙科醫生)
Dr. Samantha N. Lee (李康兒牙科醫生)
Dr. Belinda Le (牙科醫生)
Dr. Zhendan Pan (潘震旦牙科醫生)

星期一至 9am至5pm
星期二、三&四 9am至6pm
星期五、六 8am至4pm
星期日及公眾假期 休息

Centre St. Denture Clinic

#2, 1901 Centre St. N.W.
#2 中央街夾十八橫街西北
電話 403-230-2828



歡迎預約查詢
即英政府查
時加牙補助
全口局部改托
精配

超過十年做牙經驗
自設先進工場
用最新歐美技術

高義
牙托專科技師

牙托專門診所

鍾卓倫 專業執照牙托師

John Chung DD Denturist

可幫你申請耆英補助

令你引以自豪的笑容!



- 專業訂做假牙
 - 手工精細
 - 亞省政府牌照
 - 全副及局部
 - 配帶舒適美觀
 - 牙托專科
- 歡迎免費檢查

☎ 403-262-4280

(龍成商場三樓診所) Chung and Associates Denture Clinic
#381, 328 Center St. SE

牙醫陳銘舜

Dr. Ming S. Chen, D.D.S.

(歡迎新症，急症，美容及各類牙科疾病)

電話: **403-230-8210**

(國，粵，福建，越，潮州，英語服務)

星期一至星期六 9AM - 6PM

地址: #139, 1518 Centre St. N.E.

(聯達正對面，維德廣場內，前有免費停車及 3 號巴士停站)

牙醫陳大衛
Dr. David Chan, D.M.D.

診所地址: 2902 Centre St. N.E. (中央街北夾28Ave)

牙齒治療包括

- 成人及兒童牙齒護理，檢驗。
- 洗牙石，去漬，治療牙週病，牙週病手術。
- 補牙(用不含水銀材料)
- 燒瓷牙冠及牙橋、金牙、鋼牙。
- 活動假牙，全口，局部，牙托，加牙，修理牙托。
- 杜牙根，種 POST。
- 牙齒矯正及各種牙齒美容。
- 手術拔牙，智慧牙，修平牙骨。

歡迎新症、急症

電話: **230-2888** 星期一至六: 9am-6pm
230-2295 (粵、國、英語)

Wilson Mark
麥光儒

盛世地產

403-680-2638

N.E.大型商場賺錢
唐餐館連鎖店廉讓

新裝修，東主經營超過37年，榮休廉讓。每年營業額超過70萬，租金平。

開價\$298,000

Strathmore餐館連物業出讓

2000 sq.ft, 東主經營超過27年，榮休廉讓。生意售\$120,000, 連物業\$520,000

中央街維德廣場柏文出售，兩房一廳。開價\$340,000

SE 按摩院出讓
開價\$38,000
租金\$2,500



訃告

先慈 夏門林氏勤太夫人，原籍廣東省新會縣山桃村人氏。

湖生於一九二九年二月十六日，慟於二零二四年一月二十日與世長辭，積潤享壽九十八歲。孝眷等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服。謹定於二零二四年一月廿七日（星期六）下午二時至五時，假座金鐘殯儀館（Chapel Of The Bells - 2720 Centre Street North）舉行家奠；並於翌日，二零二四年一月廿八日（星期日）上午十時假座金鐘殯儀館舉行喪禮，隨即出殯歸土，安葬於卡城皇后墓園（Queen's Park Cemetery）。

忝屬

宗親戚友世鄉誼 哀此訃

聞

孝男來勝 媳 林柳媚 孫女 珮嫻

孝男來和

孝男來平

孝男來發

孝女金蘭

孝女金蓮

孝女金群 婿 劉榮多 外孫男 慶龍

同泣告

治喪處：卡城越南華裔聯誼會 凌景彬 403-813-6606 李炯輝 403-318-7723

鼎惠懇辭 如蒙賜賻 撥充善舉



本會會長夏來和先生令慈
夏林勤老太夫人仙遊

母儀垂範
巾幗稱賢

卡城越南華裔聯誼會

黃千道 凌景彬 梁康成 李炯輝

馮錦鴻 林盛陽 李忠汶 曾如珍

鄭葉珍 王榕湘 張群筱 陳潔珍

葉素嫻 凌嘉伶

仝敬輓

本會名譽顧問
 夏來和先生 令慈
 夏林勤老太夫人 仙遊

萱蔭長笛
 淑德流芳

愛城越南華裔聯誼會



王國豐 應志洪 郭少英 許樂成 龐振英

梅廣壽 趙託祖 林義松 李寶玉

梁逸平 古行武 林遠香 楊貴花

郭華 趙連喜 余才喜 鄧碧燕

仝敬輓

姻

夏門林氏勤老太夫人
仙遊

懿德廣傳鄉里頌
慈風弘揚子孫賢



姻

劉端河夫婦
敬輓

卡城佛學居士林名譽顧問 夏來和先生 令慈
 夏林勤太夫人仙遊

教子有方
 慈範永存



卡城佛學居士林

仝人敬輓

本會會長夏來和先生令慈
夏林勤老太夫人 仙遊

母儀
是式
持家
有則

輓

卡城中華協會

全體理事全人

敬輓





本會名譽顧問
 夏來和先生 令慈
 夏林勤老太夫人 仙遊
 慈竹風淒
 坤儀足式

卡城客屬崇正會 敬輓



本會名譽顧問夏來和先生 令慈
 夏林勤老太夫人 仙遊
 永懷賢母
 懿範長留

卡城台山會館 卡城紫金音樂社 卡城馬氏公所
 仝敬輓



夏來和先生 令慈
夏林勤老太夫人 仙遊

孟母高風
閩閩之師

凌景彬夫婦 劉務昌夫婦 許賢民夫婦 李正夫婦 黃建福夫婦 全敬輓
郭光如夫婦 陳福民夫婦 林盛陽夫婦 周慶翔夫婦 丘家承 江壽緯



夏來和先生 令慈
夏林勤老太夫人 仙遊

粧臺月冷
流芳千古

梁月娥 黃順財 譚素雲 張捷貞 馬佩儀 王桂芬 全敬輓
黃少媚 曾玉雄夫婦 馬佩君 蘇杰 黃文溪夫婦 柯賢齊



本廟名譽顧問夏來和先生 令慈
夏林勤老太夫人 仙遊

持家有則
彤雲流芳

卡城天后聖母廟第十四屆全體理事會 仝敬輓



本會名譽顧問夏來和先生 令慈
夏林勤老太夫人 仙遊

紫帳風寒
懿德永昭

卡城海南同鄉會全體理事 仝敬輓



中華協會會長夏來和先生 令慈
夏林勤老太夫人 仙遊

賢範
稱垂
悃儀
巾母

余策源 李相群 李民新 董領先 司徒鐸 黃港富 司徒明
陳志强 馬炎富 甄振源 鄺沃培 關振修 駱文正 吳永傑 仝敬輓



本會榮譽顧問夏來和先生 令慈
夏林勤老太夫人 仙遊

慎慎
淑恭
永存
慈範

卡城中樂推廣社理事會仝人 敬輓



歷史永留萬代，回憶永存心裏，故人永恆紀念



Arbor Memorial擁有超過90間殯儀館及多達40個幽美墓園遍布整個加拿大，為無數加拿大華人家庭服務，現更成為加拿大最具規模備受信賴的殯儀公司之一。

旗下伊甸殯儀館和墓園及山景殯儀館和墓園遠眺洛磯山脈，環境壯麗；我們致力提供專業的服務和「預先計劃」服務，隨時因應您的信仰、傳統和需要作出安排。

要妥善辦理身後事，選擇一間信譽可靠的公司非常重要，能替您處理喪禮細節，減輕您的家人哀傷之痛，讓他們無後顧之憂。



想加入我們嗎

誠聘預置服務總監

如果你是一個有自發性、有清晰的銷售思維，而且具有出色的溝通和推廣介紹技巧，能提供有建設性的建議和指導；並對華人傳統禮儀和習俗有深入的認識；我們誠邀你加入我們。

申請者需擁有有效車牌及自備車輛，能講流利廣東話或國語，以及英語，有銷售經驗更佳。

請將履歷電郵至

伊甸殯儀館和墓園：MFricke@arbormemorial.com

山景殯儀館和墓園：jblake@arbormemorial.com



請致電我們了解詳情或瀏覽：ArborChinese.ca

伊甸殯儀館和墓園 Eden Brook Funeral Home & Cemetery

24223 Township Rd. 242, Calgary, AB T3Z 3K2

伍林淑君 Joana Ng 403-818-9975

山景殯儀館和墓園 Mountain View Funeral Home & Cemetery

1515-100th Street SE, Calgary, AB T1X 0L4

劉文莉 Chilee Lau 403-890-7623 伍林淑君 Joana Ng 403-818-9975

Arbor Memorial Inc.



McInnis & Holloway
Funeral Homes

金鐘殯儀館

位市內西北，西南，東北，東南，及中央街，共七個地點，提供完善殯儀服務，適合不同宗教舉行喪禮。

Recipient of the 2018/19 Calgary Herald Reader's Choice Award & 8 time consecutive winner of the Consumer Choice Award for Business Excellence.



何小姐 (Stephanie Ho)
電話：403-243-8200

www.MHFH.com



Chapel of the Bells
2720 Centre Street North

Park Memorial
5008 Elbow Drive S.W.

Fish Creek
14441 Bannister Road S.E.

Eastside Memorial
5388 Memorial Drive N.E.

Crowfoot
82 Crowfoot Circle N.W.

Deerfoot South
12281 40 Street S.E.

Heritage
1708 16 Avenue N.W.



花麗雅

電話：(403) 265-3388 手提：(403) 660-3017 Diana 馬

新址：#14, 132 - 3rd Ave. S.E. Calgary (東方商場內)即舊舖隔鄰

歡迎預訂



專營

結婚花球
剪綵花球

靈柩花被
花牌花籃

長壽花圈
開張花籃

各類鮮花，絲花及盆栽供應

材料：

| | |
|-----|------|
| 雪燕 | 4-5粒 |
| 竹笙 | 1兩 |
| 螺頭 | 3-4隻 |
| 元貝仔 | 2兩 |
| 雞 | 1隻 |
| 白醋 | 少許 |
| 酒 | 少許 |
| 水 | 2公升 |
| 鹽 | 適量 |

做法：

- 1 雪燕一晚至發大，用水弄鬆成一絲絲。
- 2 竹笙浸水半小時，沖水後再用熱水連白醋汆水，洗淨。元貝仔半小時，水留用。
- 3 急凍螺頭解凍後，加生粉和鹽，擦淨表面黑色污物，從中間剪開並除去內裡污物。
- 4 雞去皮、洗淨及除走內臟，並分成4份。
- 5 螺頭、雞分別以凍水下鍋汆水，其間可加少許酒辟味，盛起後沖洗乾淨。
- 6 雪燕以外湯料連水下鍋，大火煲滾後轉小火煲1.5小時，加雪燕煲半小時，加鹽調味即成。



冬天養生湯水
螺頭雪燕煲雞湯
滋陰養顏
睡眠不足最啱！

雪燕屬於純植物膠質，吃起來無味，但口感和形態都極像燕窩，故一般會取代燕窩來配椰汁燉雪燕、冰糖燉雪燕等甜品，今次則用來煲湯。註冊中醫師邱穎琳指，雪燕有滋陰養顏、潤腸通便的功效，能改善皮膚乾燥和便秘等問題。



SERENITY
MEMORIALS CANADA LTD.

百福石碑

- 服務最好
- 款式最多
- 價錢最相宜



• 歡迎閣下隨時來廠參觀，(週六、日、晚間
我們也可親臨府上講解 及公眾假期均可)

• 地址：4119-17St. SE. Calgary, AB
(Ogden Road 夾 17 Street/42 Ave SE)

• 請隨時致電何先生 (廣東話, 普通話, 英文)
解答任何問題：403-619-1033

Every Detail Remembered[®] | Dignity[®]

科士打殯儀館

FOSTER'S GARDEN CHAPEL
FUNERAL HOME AND CREMATORIUM

3220 - 4 Street NW 位於皇后墓園正門入口對面



- 提供土葬和火化服務
- 精通中國殯儀傳統習俗
- 協助安排遺體往返中國和卡城
- 你的一生完美追思
- Dignity Memorial 是北美最大的殯儀服務集團
- 致力為每個家庭提供最優質的服務

24小時服務電話：403-297-0888

做正確的規劃-為你和你家人解除後顧之憂 Service Corporation International(加拿大)ULC公司一員。



SERENITY
MEMORIALS CANADA LTD.

百福石碑

墓地諮訊：市政府皇后墓園的墓地
已經售罄，另一個良好選擇：

落基山政府

和平公園墓地

卡城東面，離市邊緣只三分鐘車程

Rocky View County

Garden of Peace Cemetery

243208 Garden Road NE,

Calgary. 403-285-0660

• 服務最好 • 信譽最好 • 款式最多

地址：4119-17St.SE Calgary, AB

(Ogden Road 夾 17 Street / 42 Ave SE)

請隨時致電何先生 (廣東話, 普通話, 英文)

解答任何問題：403-619-1033

(因經常外出工作，到訪前最好先來電話)



迅達冷暖工程

- 反應迅捷，價錢公道。
- 幫助申請政府補貼，長者補貼。
- 專業持牌技師服務。

暖氣爐 熱水爐 冷氣機 加濕器 靜電除塵器 水管煤氣管 商業冷庫 商業屋頂機



杜生 (粵、國、英語)
 電話：403-921-4186
 www.pbfasterheating.com



華東裝修



- | | | |
|------|------|------|
| 門窗維修 | 櫃檯定做 | 內外油漆 |
| 土庫翻新 | 廚房浴室 | 車房外牆 |
| 瓷磚地板 | 水電木工 | 圍欄陽台 |

Jacky Li 李先生

Tel: 403.975.8933
 Email: jacky_lee_cn@yahoo.ca



Wes 專業通渠

24小時緊急服務

渠管淤塞?

- 廁所/尿兜
- 水槽
- 浴缸/花灑
- 地下去水
- 主渠/去水道溢流

統一低廉收費

無需付昂貴通渠費 • 住宅 • 商業



電話 403-561-8886 (英、粵) 403-870-5812 (英)

興隆百葉窗簾公司

B&B Venetian Blinds & Vertical



專營德國名廠百葉簾及垂直簾，自設工廠生產，保證質優價廉。
 免費上門估價及安裝，歡迎來電查詢。

電話：243-4065

手提：560-7672, 560-2208

余永超 William Yu Amy Yu



理想屋頂

持牌專家

- 屋頂翻新 (住宅、商業、工業)
- 外牆膠板
- Metal Work (包括：面板、排水渠、落水管、底板、包鋁片)
- 保養
- 冰雹檢查
- 補漏

免費估價

工程保修 WCB 政府註冊



地址：D5 624 Beaver Dam Rd. NE Calgary AB
 公司電話：403-475-9288
 手提電話：403-966-9299 林生
 電郵：info@focusroofingab.ca
 網址：focusroofingab.ca

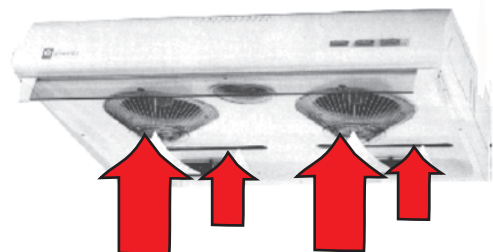


SAKURA

佳裕電器公司

廚房電器總匯

全亞省獨家總代理 櫻花牌抽油煙機
兼代理各式優質廚房電器用品
全球最新全自動感應抽油煙機
劃時代高科技機王之王



SAKURA TURBO HOOD
櫻花渦輪式抽油煙機

前抽及後吸櫻花也都得!

電話：403-560-3638

亞省總店：卡城唐人街
地址：#5, 110, 2 Ave. S.E.
Calgary, AB T2G 0B3
電話：403-273-0012 傳真：403-269-7808

卡城唐人街分店：唐人街匯景中心
地址：#20, 110, 2 Ave. S.E.
Calgary, AB T2G 0B3
電話：403-269-7880



R747

得!
前抽及後吸
得! 得!
櫻花



電邊爐煲

也都得!

抽油煙機之王
亞省總代理

EXCLUSIVE AGENT IN ALBERTA
電話：403-273-0012, 403-269-7880
傳真：403-269-7808

七天營業 上午十時至下午六時

金豪屋頂專家

Excellent Roofing & Renovations Ltd

承接大小工程, 专治疑难杂症
老字号, 品质保证, 工期保证
服务卡城15年, 超一万客户
多个材料品牌认证安装公司
10年手工保养

邮箱: quote@excellentroofing.ca
网址: www.excellentroofing.ca
地址: 219-38 Ave NE Calgary
500万工程保险
劳工保险WCB #5881664

顾客满意是我们服务的宗旨

403-608-7663 倪生 (粵/国)

免费估价和咨询房子相关信息
二十年屋顶经验 持建新屋牌照和资质



亚省屋顶协会会员



安全认证许可



BBB-13年 A+会员

TD 暖氣爐清潔維修公司

清潔+檢查+修理 壹條龍服務

403-272-6556

www.tdfurnace.com



A+級



Bill/Irene Chan(陳) 主理
政府註冊 BBB A+級會員
全部聘用經驗豐富
持牌西人師傅

40年老字號、工藝精湛、服務範圍廣

大公司服務, 小公司收費

徹底清潔 所有工程包括

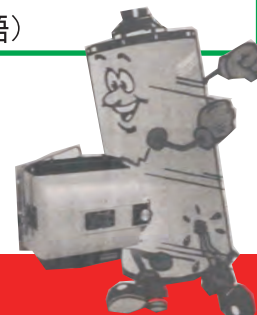
- * 免費檢查、保養、修理(零件另計)
- * 拆除摩打風扇加油及檢查清潔
- * 高壓氣流清洗冷暖氣主導管
- * 暖爐重點項目檢查
- * 點火系統、燃燒系統、冷氣迴避

抗疫期間, 以下特價

- UV Light (germicidal) Installation
- System Sanitization 原價\$90, 現半價 \$45 (chemicals approved by FDA)

本公司出售

\$80,000 即可繼續營業, 可培訓。有意請電: 403-830-9138 Bill (粵語)



抄襲就是真誠恭維
本公司服務卡城40載, 請認明 TD

惠達裝修公司

- 內外油漆
- 各類地板
- 瓷磚地磚
- 圍欄陽台
- 廚房浴室
- 門窗更換
- 舊屋翻新
- 土庫裝修
- 窗簾家俱
- 車房維修

電話：**587-215-0130** 陳生 (國、粵、英)

加華廚櫃公司

美加材料 本地製造
廠價直銷 明智選擇

電話：**403-968-8618**
廠址：4203 12St. NE

嘉華裝修公司

承接

- 室內外工程
- 舊屋翻新
- 廚房浴室
- 圍欄露台
- 土庫裝修
- 全屋油漆
- 地磚地板地毯
- 水喉工程
- 各項大小工程

質量保證 免費估價

請電 **587-896-8269** 林生
(國、粵、台山話)

專業維修家用和商用電器

Blue Sky Electronic Appliance Repair

- 冰箱、冰櫃、冷庫、製冰機
- 洗碗機、爐頭、暖氣爐
- 洗衣機、烘乾機、空調

電話：**403-909-5366** (Jerry)
專業 價優 快捷

榮達裝修

*土庫翻新 *內外油漆
*圍欄陽台 *廚房浴室
*地板瓷磚 *免費估價

二百萬工程保險

電話：**403-478-5486** Steve余生 (英、國、粵)

廣仔搬運

服務卡城十多載 信譽可靠 價格公道

住宅商業 廢物棄置 耆英特價
大小搬運 長途短途 大小貨車

電話：**403-389-3332** (Eva)
587-656-0008

萬通專業通渠

業務範圍：
廚房，衛生間、沙井、管道結冰

- 住家，商業物業管道。
- 電腦管道透視設備及Steamer和Hot water Jetter
- 廚房、衛生間管道更換與維修。
- 政府牌照，7天24小時服務

電話：**587-888-9619** 普通話

邦民裝修公司

專業承接 二百萬工程保險

地板 瓷磚 油漆 門窗
抽氣扇 油煙機 廚櫃 水喉
圍欄 露台 磚石鋪砌 小型水泥

室內裝修 · 房屋維護 · 磚石園藝

林先生：**403-973-0938**

新潮裝修公司

二十多年裝修經驗

舊土更門屋修實內大免
屋庫換窗外建木外小費
翻新廚更圍陽地油工估
新隔具換欄台板漆價價

電話：**403-870-2802** 余生

HILTON 希爾頓裝修公司

- 商業住宅
- 圍牆陽台
- 水電土木
- 車房土庫
- 門窗安裝
- 各類工程
- 屋頂外牆
- 廚房浴室
- 保證滿意
- 地毯地板
- 水泥通渠
- 免費估價

專裝車房門，遙控機，彈簧

David 徐 403-680-7984

華寶裝修公司

二十多年裝修經驗 **500萬工程保險**

專業設計 專業有牌

土庫裝修 舊屋翻新 門窗更換 陽台圍欄 內外油漆 草皮石仔 免費評估

電話：**403-629-3373** 朱生

聯合車身修理 United Auto Body

United Auto Body
新地址：#11 3915 Edmonton Trail NE

本店一如既往為卡城華人提供最優質服務，高品質車身修理，以合理價格滿足顧客需求。
本店增設各式，亞洲，歐美車機械維修服務。

本店由專業技師主理，精通國、粵語、台山話、英文；為顧客提供暢通無阻的交流平台。

業務範圍：
■ 保險索賠
■ 車身修理，刮痕修復，噴漆
■ 機械檢測，維修，保養
■ 冰雹修復
■ 內外清潔，拋光打臘，貼膜，車底防銹

電：403-291-3193；403-452-2799 電郵：info@unitedautobody.ca

宋記專業裝修

緊內瓷圍廚水舊土
急外磚牆房喉屋庫
修油地陽浴水翻裝
理漆板台室電新修

手提：**403-703-6688** 宋生

ATLANTIC AUTO BODY LTD.

大西洋車身修理

周培強 Ken Chau Cell:403-863-1838
黃方 Phong Huynh Cell:403-619-1238

Bay 17, 2219-35Ave. N.E., Calgary, AB, Canada T2E 6W3
Tel:403-291-5574 Tel:403-291-0730
Atlanticautobody@shaw.ca Fax:(403)250-2069

SAM 電力工程公司

SAM Electrical Services Ltd.

商業及住宅電力工程
電路改造、安裝及故障排除
電箱更換及升級

Master Electrician -- Sam張(國、英)
403-399-3120

Blue Jay



裝修公司

經驗豐富室內設計乙級裝修師傅
承接各類住宅裝修工程

裝潢地下室，安裝複合式地板，安裝石膏牆面，油漆，木工，安裝櫃子，客製櫃子

歡迎致電查詢

Jimmy Chen 陳先生 (國, 粵, 英)

403-606-6585

Email: bluejayinteriorrenovations@gmail.com



宇豪屋頂

專業承接屋頂工程

屋頂及外牆更換翻新，
屋頂、外牆維修補漏，
天窗安裝，水槽清理等

歡迎來電諮詢：403-629-3668 司徒

牙科工場

本工場專業製作各類型固定牙、牙托及牙托修補，超過33年本地經驗，任何詢問歡迎致電：

403-612-8937

現誠聘牙托師傅或合作夥伴

All dental appliances are performed by Certified Dental Technician.



經驗豐富

價錢公道

李氏暖氣爐清潔

Kleenair Furnace and Duct Cleaning Ltd.

專業清潔暖氣爐及通氣管

設備超大馬力 (12個大吸塵袋)
免費檢查暖爐安全。

電話：403-614-2828 李先生

永安冷暖氣公司

Bing Refrigeration & HVAC Inc.

商業及住宅
冷氣 暖氣
餐館抽氣 鮮風系統
凍房 冷庫 冰櫃
製冰機

特別優惠

• 暖氣爐
• 冷氣機
• 熱水爐

屬龜壺 (持牌專業技師)

403-554-4928 (Cell) 403-280-2255 (Office)

安逸電力工程公司

Master Electrician

GARY (雷先生)

精通 (英、國、粵、台山話)

- 安裝新舊房屋及商業電路 • 電力升級
- 電箱換新 • 故障維修 • 持有工程保險

電話 403-399-2445

MJ電器服務及維修

MJ APPLIANCE SERVICES AND REPAIR

403-383-8897

Henry (國、粵、英語)

Email: mjs.appliancerepair@gmail.com



專業維修：

爐頭、冰箱、洗碗機
洗衣機、乾衣機
修理 Samsung Refrigerator

恆昌冷暖氣工程

專業維修：

- 工商業、住宅冷暖氣空調
- 酒樓、餐館抽氣、鮮風系統
- 凍房、冷庫、製冰機

— 政府專業持牌技師 —

電話：403-988-9121 恆記

XL裝修公司

全屋翻新 雲石櫥櫃
花園圍欄 水泥路面

778-723-7968 Simon

403-891-9283 歐生

通利冷暖氣工程

Tonage Refrigeration Ltd.

Jack 丘先生 持牌技師主理

403-617-0718

- 工商業、住宅冷暖氣工程
- 酒樓、餐館抽氣、鮮風系統
- 凍房、冷庫、製冰機

聘有經驗技師及兩年工作實習技師。
電：403-617-0718
或電郵履歷

地址：C3,624 Beaverdam Rd. NE
Email: tonage.refrigeration@gmail.com

M & M

Auto Glass Windshield Specialist

汽車玻璃維修公司

更換擋風玻璃
被石塊擊破玻璃修補
代客申請保險
免費接送汽車服務

電話(587)917-0813 (英語) 手機(403)-512-8830

加華報

The Canadian Chinese Times
閱讀加華報電子版，請瀏覽網頁：
canadianchinesetimes.ca

興強 家庭電器修理

KEN'S HOME APPLIANCE REPAIRS



專門修理



- 微波爐 Microwave
- 洗碗機 DishWasher
- 電爐 Stove
- 洗衣機 Washer
- 雪櫃 Fridge
- 乾衣機 Dryer

歡迎來電查詢，上門修理

電話：403-560-8438

嚴興強 KEN NIM (Licensed Technicians)

LICENCED PLUMBER **張氏水喉暖氣公司** LICENCED GAS FITTER
 (專業有加拿大水喉證書為僑胞服務)
特價通渠 特價熱水爐
 30年經驗
(403)616-9299(Tom) (403)274-3321(Tony)
 專業安裝及修理各種水喉，渠廁，煤氣喉，暖氣爐，熱水爐，濕機，瀘水機，工精價廉

華生清潔公司
 Watson Cleaning Company
 Leanne 馮生
403-860-1182 403-376-9388
 承接各種房屋、餐館、辦公室、倉庫，深度清潔。
 本公司還為你解決家具各種問題，歡迎來電諮詢！國語、粵語、英語
 (98)

George 車房門專業安裝，維修
新車庫門新馬達安裝
 24/7 Service
 *換舊門 *更換斷簧 *鋼索 *馬達 *皮帶
 *齒輪 *鏈條 *防水密封條 *加裝遙控器
 *手機遙控 *Gate大院電動門 *自動開門器等
Bright door services Ltd www.garagedoorcare.ca
 info@garagedoorcare.ca 電話(中英) 587-287-2225 Wechat: Jordon3933
 政府註冊專業技師經驗豐富
 WCB 保險
 200萬工程保險

CLEAR PIPES 通渠
 CAMERA ASSISTED DRAIN CLEANING

 主渠 • 廚房水槽 • 浴缸
 • 花洒 • 洗衣機管道
 • 浴室油漬淤塞 • 廁所/尿兜
 • 內鏡檢測服務 • 所有淤塞
Ricardo Abenes 7天24小時服務
 Richard.abenes@yahoo.ca **403-850-0812** 英語

加華報 電話：403-230-8118 **卡城電話目錄** Fax: 403-230-8790 **加華報**

| 中國駐卡爾加里總領館 | 會計師 | 教會 |
|---------------------------------|--|-------------------------|
| 總機： 403-264-3322 | 楊天華會計師 403-234-9094 | 卡城華人浸信會 403-590-4349 |
| 餐館 | ACES FINANCIAL SERVICES | 基督教華人神召會 403-263-6059 |
| 福臨門Country Hills 403-265-1616 | 梁先生或郭小姐 403-261-0703 | 主恩福音會 403-261-3610 |
| 福臨門Marlborough 825-413-0913 | 陽光會計及稅務服務 403-397-6738 | 華人宣道會 403-274-6923 |
| 匯豪軒 587-351-0788 | 移民服務 | 協和教會 403-262-4388 |
| 和味大戶屋 403-289-8981 | Rockies洛磯移民服務(林順旺) 587-353-4111 | 卡城東北播道會 403-648-1938 |
| 翡翠軒酒家 403-568-2832 | 律師樓 | 宣道會城西堂 403-239-2990 |
| 豐澤園 403-208-3533 | 楊大偉律師樓San Kwok 403-204-0282 | 基督教銘恩堂 403-252-7790 |
| 按摩、美容、髮廊 | Grover Law FirmKelvin Kho 403-816-3330 | 卡城華人以馬內利教會 403-262-3723 |
| 520 Massage Clinic 587-664-4824 | Darren Hamilton 韓美頓大律師 403-272-2088 | 宗親會 |
| 電腦公司 | 馬力偉律師 403-263-1938 | 台灣同鄉會 403-262-8652 |
| 普瑞電腦 403-277-0566 | 周慧儀律師 403-261-0645 | 溯源堂 403-266-1784 |
| 燒臘 麵家 | Fares Law律師樓師(San Lo) 403-508-1906 | 余風采堂 403-263-4434 |
| 昌平麵家 403-291-3681 | 汽車維修 | 台山會館 403-263-1093 |
| 裝修工程 | M&M 汽車玻璃維修 403-512-8830 | 黃氏宗親會 403-266-3374 |
| 希爾頓裝修公司 403-680-7984 | 駕駛學校 | 至孝篤親公所 403-262-2436 |
| 迅達冷暖工程 403-921-4186 | 東方駕駛學校 403-248-8048 | 馬氏公所 403-265-9849 |
| 理想屋頂裝修公司 403-475-9288 | 國際駕駛學校 403-280-0303 | 福建同鄉會 403-263-8899 |
| 跌打 | 招牌 / 廣告 | 梁忠孝堂 403-262-2284 |
| 趙威跌打醫館 403-680-3813 | 華美膠片招牌 403-606-0621 | 伍氏宗親會 403-276-5599 |
| 招牌 / 廣告 | 民樂招牌製作公司 403-708-3929 | 越棉寮華誼聯誼會 403-262-0219 |
| | | 江浙上海聯誼會 403-269-3996 |
| | | 潮州同鄉會 403-266-4939 |
| | | 司徒氏宗親會 403-287-9925 |
| | | 順德聯誼會 403-263-3668 |
| | | 龍崗公所 403-262-1077 |
| | | 李氏公所 403-262-2247 |

一家團聚食餐好

澳洲美人魚罐鮑

澳洲名牌 天然野生，
無污染，口感佳，
真正深海鮑魚香味
可造菜，伴麵，煮粥，
炒飯

無添加

不含化學漂白劑「二氧化硫」
及添加劑聚合磷酸鹽。
保持鮑魚原來色、香、味。



備有
一頭半及2頭



紅罐頂寫明
美人魚鮑魚

滑潤美人魚鮑魚食譜

把原罐美人魚鮑魚放入水內煮2小時，
小心拿出罐頭鮑打開，切薄片，配青菜或
花菇。用豆粉開半碗水加罐內鮑魚湯加
2茶匙糖，3湯匙蠔油埋芡，上碟前加1茶匙
麻油，增加光澤。

各大超市海味店有售 · 用戶熱線：416-532-1762

紅葉™ 參茶與別不同

客戶熱線電話：(416) 538-2200

20包裝花旗參茶

金裝參茶禮盒

輕便10包裝參茶

彩盒加拿大參茶包

純參茶 家庭裝(50包)

- 1/全穿透型茶包，出味快。
- 2/原支參打粒。
- 3/加拿大製造：茶袋、茶袋繩、茶包外封、外盒印製。全部加拿大生產。所以不會一泡斷繩；不會一泡茶袋爆裂。
- 4/紅葉揀出洋參雜質，去塵去末，茶袋內不含深色泥垢及草屑。
- 5/所以紅葉參茶，茶面無塵，杯底無泥垢。紅葉參茶衛生製造，參味濃郁干淨，與眾不同。

其它牌子

所以我就飲紅葉參茶

紅葉茶包

A1電台 黃安信

幸福傷風素 成人配方

*可預防咳嗽，鼻敏感

頭痛

發燒

全副夾擊 傷風感冒

鼻塞

敏感



- Reduces fever
- Temporarily relieves symptoms of common cold
- mild to moderate aches and pain • sneezing • runny nose
- nasal congestion
- Abaisse la fièvre
- Soulagement temporaire des symptômes du rhume
- douleurs légères à modérées • éternuements
- écoulement nasal • congestion nasale

各大中藥房及超市有售 · 用戶熱線：(416) 532-5896

美源™ 髮采神采飛揚

hoyu
COLOR YOUR HEART

6種天然草藥護髮素。
無氨配方，無刺鼻氣味。
快速遮蓋白髮5至10分鐘。
蓄短髮用家，每盒可用多次，
經濟耐用。



時尚潮色
不含阿蒙尼亞

各大中藥房有售 · 用戶熱線：(416) 538-2200

www.bigen.ca

2021 Miss Bigen Silky Hair Award Flora Zhang 張蕾

卡城東北播道會 Northeast Calgary Evangelical Free Church

主日崇拜：星期日早上9：15（粵語）
主日學：星期日早上11：00（粵語）
星期日早上9：15（英語）/（兒童）
祈禱會：每週三早上10：00
週六查經：星期六早上11：00至12：15（粵語）

教會電話：（403）648-1938
電郵地址：info.ncefc@gmail.com
牧者：鄭銘深牧師



3125 Catalina Blvd. NE

卡城華人宣道會 Calgary Chinese Alliance Church

地址：150 Beddington Blvd. NE, Calgary, AB T3K 2E2
電話：403-274-6923 Website: https://ccac.life/cht-home
E-mail: info@calgarychinesealliance.org www.calgarychinesealliance.org

粵語事工：林志恆牧師，盧永康傳道，王大為傳道，黃伍芳原傳道(義務同工)
國語事工：蔡軍牧師 兒童事工：Pastor Carmen Fischer
英語事工：Pastor Samuel Ruigrok, Pastor Austin McKinley
星期六崇拜：粵語~5:00 pm
主日崇拜：國語~9:30 am、英語~9:30 am；粵語~11:15 am
主日學：粵語~9:30 am；國語~10:30 am / 兒童：9:30 am；11:15 am
祈禱會：粵語、國語~逢星期三 7:30 pm；英語~第一個星期三 7:30 pm
各團契/小組：星期四、五、六 7:00pm、7:30pm
宣道中文學校（403-274-7046）：星期六 9:30am 至 5:00pm

基督教銘恩堂 Mountainview Grace Church

崇拜：國/粵 星期日9:30am
星期日：設有主日學課程
祈禱會為星期四晚上7:00pm
並設有耆英、成人、青年和少年人等不同團契，歡迎查詢及參加
地址：3&4 Floor, 116-2nd AVE SW.(唐人街)
電話：403-252-7790
教會現進行實體及網上崇拜，歡迎索取鏈結(zoom link)
請電郵:info@mvgchurch.com
牧者:毛東升牧師 義務牧師:朱永輝

卡城基督教華人神召會 Calgary Chinese Pentecostal Church

牧師團隊：徐志光牧師 Rev.Katherine Wong
詹致誼傳道 陳沛恩傳道（義務）

地址：127-2nd Avenue S.E.（唐人街）
電話：403-263-6059 傳真：403-261-8684

電郵地址：calgarycpc@gmail.com
主日崇拜：星期日上午十時正（粵語）
星期日上午十時正（英語）
國語崇拜：星期六上午十一時正
主日學：星期日下午四時網上舉行
祈禱會：星期三晚上八時網上舉行
團契聚會：歡迎查詢

卡城華人宣道會城西堂 Westside Calgary Chinese Alliance Church

6600 COUNTRY HILLS BLVD NW TEL : 403-239-2990

主任牧師：蔣顯輝牧師
副牧師：吉^吉牧師（國語領導） 副牧師：麥葛理牧師（英語領導）
助理牧師：其他各助理牧師；請參閱網址：wccac.net
週六崇拜（粵、英、國）：9：30 am
主日粵語崇拜：9：30am 國、英、兒童崇拜：11：15am
聖經學校：週六（粵、國、英）11：00am
主日（英、國）：9：30am（粵）11：15am
祈禱會：（粵）：週三 9：30am & 7:30pm
（英、國）：週三 7：30pm
團契：青、少年、大專、職業：週五 7：30pm
成人/家庭團契：週六
（詳情請瀏覽網址：www.wccac.net或來電查詢）
常青團（耆英）：於每月之第三個週四 10：00am

卡城華人浸信會 Calgary Chinese Baptist Church

中文堂牧師：黃嘉漢牧師
英文堂牧師：何士賓牧師
電話：（403）590-4349 傳真：（403）590-4484
中英文崇拜：主日上午十一時
中英文主日學：上午九時四十五分
團契：（青少年）週五晚上七時半
（大專/就業團）週六晚上七時半
（成人）週五晚上七時半（新生命團契）
（長者）每月第二週六上午十時正
兒童歡樂園地：週五晚上七時半及主日上午11時
浸愛中心：週六上午十時半至下午四時
教會及浸愛中心地址：
3907- 44th Ave NE Calgary T1Y 6R5

卡城華人播道會 Calgary Chinese Evangelical Free Church

1706-20 Avenue NW, Calgary AB T2M 1H1
電話: 403-282-0288 電郵: office@cccfc.ca 網頁: www.cccfc.ca

2024年1月至6月安排：星期日崇拜時間
英語崇拜：上午 10:25 至 11:25
國、粵語崇拜：上午 11:35 至下午 12:50
* 網上崇拜會議編號：770 408 8505 (密碼 1234)
成人主日學：粵語 - 上午 10:00 至 11:00
國語 - 上午 10:30 至 11:15
英語 - 上午 11:45 至下午 12:45
主日兒童/青少年節目：上午 10:15 至下午 12:45
英語牧者：Lorne Trudgian 牧師
粵語堂署理牧者(非全時間)：梁保裕牧師
現誠聘：粵語堂牧者和兒童及青少年牧者，詳情請參閱本會網頁 "Careers"

命定神學 加拿大華人網路社區

國語 www.mingding.org 粵語 https://yueyu.mingding.org

還有許多人帶著病人和
被污鬼纏磨的，
從耶路撒冷四周的城邑來，
全都得了醫治。(使徒行傳 5:16)

這福音本是
神的大能

長期 躁鬱 腰椎 各式 全都
失眠 眩暈 頸椎 疼痛 得了醫治

逢周六晚8:30網絡課程(粵)
馬太福音
精彩主日信息至啱尋求突破的你
YouTube Channel: BOAL-CA
聯繫方式(粵/國)
WhatsApp/電話 587 890 4192

中道書籍
免費結緣

Middle Path Buddhist Temple of Calgary

23034 Township Rd 261A, Calgary, AB T3R 1E5.
Phone: (403) 547-9031

開放時間/五、六、日、11:00 ~ 15:00
共修時間/六、09:00~11:00

開課時間/春季班3月中~6月中|秋季班9月初~12月初
課程/成佛之道入門精進班(中文，周日9:30-11:30)
阿含經講要(中文，周日13:30-15:30)

佛教是開發理性智慧的宗教
學習佛法減少煩惱，增加智慧
解決痛苦，獲得美滿人生。
走入中道正確學習佛法，邁向覺悟的人生
聞法指南(middlepath.ca/middlepathstudyguide)全面
介紹中禪林的教學綱要，歡迎您的加入!

卡城信望愛基督教會 Calgary Hope Christian Community Church

「效法基督，生命更新」

主日崇拜 星期日上午11:00
主日學 每月第2、4個星期日上午10:00
成人詩班 每月第1、3個星期日上午10:00
兒童少年崇拜及主日學(英語) 星期日上午11:00
祈禱會 星期三晚7:30
婦女團契 每月第2個星期二上午10:00
幸福之家 每月第3個星期日下午12:30
互愛團契 每月第1個星期日下午2:00
學習中心 星期六上午9:30
以上聚會主要以粵語和國語帶領

聯絡查詢：403-248-5988
胡陳淑儀傳道(華語) 胡永雄傳道(英語義務)
地址：1237 28 Street, S.E. (近Franklin C-Train 站)
電郵：info@chccc.ca 網頁：www.chccc.ca

加華報

The Canadian Chinese Times

加華報電子版，請瀏覽網頁：
canadianchinesetimes.ca

Calgary Laser Health & Beauty Centre

卡城激光健康美容中心

地址：Unit 112B, 108 3 Ave SW Calgary (唐人街五豐大廈內) 電話：403.667.9628 (英、粵語)

接受比特幣

website: www.calgarylaserhealth.com

Oxygen Ceutical 純氧太空艙注氧

氧·生

三個程序
重新生長永恆的細胞肌膚

獨有OxygenCeutical純氧太空面罩，於封閉的空間為全面皮膚提供高密度濃縮純氧，給皮膚注入充足生長燃料，向底層肌膚注入純氧重生能量，定位皮膚問題及缺氧細胞，排走根深蒂固的身體及皮膚毒素，殺死P.ances * 同時令肌膚吐出污染物，提升皮膚吸收力。

即時效果：

提供BB細胞迅速生長燃料，確保皮膚初生細胞的完美品質及儲水力大大增加皮膚自我修復能力及穩定性。

推廣價 **\$199** 原價 ~~\$299~~

HIFU超聲刀美容儀 帶妳回到過去

面部抗衰除皺：

深層皺紋、皺褶、額頭紋、鼻唇溝提升、唇部皺紋、眉頭皺紋、緊致頸部皮膚、消除雙下巴、瘦臉型；

眼部除皺：

眼周紋、眼角魚尾紋、眼袋、收緊眼周鬆弛皮膚；

全身抗衰：

背部收緊修型、胸型調整、腰腹塑形、臀部塑形、腿部塑形、去除蝴蝶袖、修復輕度妊娠紋。

thermage 3D
環迴塑輪廓

微創陰道緊縮

其他美容療程

- Co2二氧化碳療程
- IPL 激光去斑祛印療程
- 冷凍溶脂減肥療程
- 激光去灰甲療程
- 冷凍激光永久脫毛
- 雷射祛墨
- 專業紋繡眉、眼線

郭懿媛中醫師

註冊針灸師

Dr. Sandra Sourang

歡迎來電查詢或預約

多年豐富臨床經驗，成功醫治：

不孕、經前期綜合症，更年期綜合症，皮膚病，陽痿，面神經麻痺，偏頭痛，關節炎，交通損傷，坐骨神經痛，哮喘，過敏，失眠，減肥，戒煙，抑鬱症，各種疑難雜症。**面部撥筋、打通經脈、助血液循環。**

交通意外醫療保險 (Direct billing) 可直接開單，由保險公司直接付賬

世界知名的Munk Debate (芒克辯論會)日前播出了芒克辯論會主席、加拿大著名主持人格里福茨 (Rudyard Griffiths) 和清華大學戰略與安全研究中心研究員周波的對話。雙方就台灣問題為何是中國的首要安全關切、中國與其他亞洲國家的南海爭端，以及烏克蘭衝突的經驗教訓等進行了深度討論。

北京對話 (Beijing Club for International Dialogue) 對此進行實錄翻譯，以饗讀者。

格里福茨：周波，歡迎來到芒克對話。

周波：你好，很高興參加對話。

格里福茨：您是否認為台灣日益不確定的地位是中國目前最大的國家安全關切？

周波：台灣問題一直是中國最大的國家安全關切。原因其實很簡單：對於世界上所有國家的軍隊來說，領土和國防都是頭等大事。中國的不同之處在於，作為一個大國，我們還肩負著其他一些使命。中國的角色非常獨特。首先，作為一個大國，卻還沒有統一，這在大國中極為罕見。此外，中國要走出去，在海外有很多利益，因此我們談論的是一個如此複雜的大國。

對於大陸中國人來說，希望與台灣和平統一是一種自然而然的情感。接下來的問題是：首先，中國大陸是否正在失去耐心？這其實是一個很重要的問題。我想說，我們仍然是有耐心的。比如，2022年10月的中共二十大，習近平主席談到台灣問題時指出「我們堅持以最大誠意、盡最大努力爭取和平統一的前景」。

佩洛西在此之前竄訪台灣時，中國大陸軍隊在台灣島周圍進行了大規模演習，實彈發射導彈等等。當蔡英文在加州會見麥卡錫時，我們又進行了演習，但這次演習只是模擬攻擊，沒有使用實彈。這極其微妙，說明我們知道如何處理這種情況，我們的措施是謹慎和有分寸的。

格里福茨：美國越來越多地向台灣提供尖端武器系統，尤其是承諾提供地對海導彈，中國大陸的國家安全部門對此怎麼看？美國的這些行動是否被視為挑釁行為，或者只是被視為一種滋擾，與過去的舉動無異，因此中方也不會比過去格外重視？

周波：我認為這些舉動肯定被認為具有挑釁性，但問題是，它們影響到底有多大？我不認為美方的這些舉措會有什麼了不起。

比如，台灣最近製造了首艘本土潛艇，今後一共再製造大約八艘。但這些潛艇對整體局勢有多大影響呢？根據我作為軍人的經驗，我知道潛艇比飛機要複雜得多。我來自空軍，雖然不是飛行員，但我知道，飛機通常只有在飛行員

剖析台灣問題 到南海爭端



清華學者：
中國若不費一槍一彈成「世一」
將是人類史上奇蹟

駕駛多年後才能在技術上完善。這意味著它被生產出來，首先要通過試飛，最後，只有飛行員本人才能告訴你到底存在哪些問題。

因此，我相信台灣自己製造的第一艘潛艇肯定存在很多問題。實際上，它的交付過程倉促，因為蔡英文希望這能夠成為她的政治遺產。即使他們能順利製造8艘潛艇，這又有多大影響？這確實可能會使解放軍的決策變得複雜，但總的來說，對於正在突飛猛進發展的中國軍隊而言，這些都微不足道。

我認為美國現在採取的戰略是把台灣變成一隻「豪豬」。但美國真的相信台灣能變成一隻強大的「豪豬」嗎？我對此表示懷疑。但這符合美國的利益，表明他們支持所謂的民主，也符合美國軍工企業出售武器的利益，誰會拒絕這樣一個大發橫財的機會呢？我認為，在日益複雜的中美關係中，美國只是將台灣視作一個討價還價的籌碼。我認為，美國實際上已經從失敗中吸取了教訓，做了一定的改變。例如，脫勾現在看起來完全是無稽之談，美國選擇改用「去風險」的說法，其實是借用歐盟委員會主席馮德萊恩的說法。但他們為什麼稱之「去風險」呢？因為「去風險」聽起來比較溫和，而脫勾顯然是不可能的。那「去風險」又是什麼意思呢？我認為他們必須捫心自問。即便是在半導體和晶片領域去風險，也是愈發困難的事情。這並非中方的要求，而是晶片製造商們正在失去中國市場，是他們在向白宮施壓。

我認為，美國對於「一個中國」政策其實是有很多不同意見的。美國外交關係委員會前主席哈斯 (Richard Haas) 寫過一篇文章，談到美國的對華政策應該從戰略模糊轉向戰略清晰。但也有其他學者並不同意他的觀點，因為這種清晰戰略可能會讓局勢變得更加危險。

為什麼會出現這種爭論呢？我認為這是源自中國不斷增強的實力。在過去，中國實力不夠，當美國保持政策模糊時，大家就得猜測他們的真實立場。但是，由於中國的實力不斷增強，美國擔心除非他們明確表示會在軍事上保衛台灣，否則大陸很可能會首先對台灣進行打擊。但如果美國轉向戰略清晰，有些人又擔心這會主動招來大陸「先發制人」。因此，美國現在陷入了進退兩難的境地。

再看看美國國內的情況。拜登政府軟弱無力，兩黨極端對立。從經濟方面看，拜登政府做得不錯，但你聽聽特朗普描述的美國，可謂「屍橫遍野」。而在全球範圍，「自由民主」制度已經持續衰落了17年。這是誰造成的？顯然，這與中國或俄羅斯無關。對於像我這樣的中國人，或任何人來說，看到美國總統呼籲抗議者佔領國會山是令人震驚的。這太不可思議了，類似事情甚至不會發生在非洲。因此，我對美國能否在台灣問題上採取穩定的對華政策沒有多大的信心。

格里福茨：你提到了美國政界的爭論；一些共和黨人認為美國應該向台灣提供明確的安全保證，類似於北約內部的第5條承諾。如果這一提議發生，中方會如何反應？這會被視為挑釁嗎？

周波：我們先來看看關於「一個中國」政策的爭論，或者說關於戰略模糊與戰略清

的爭論。最終，他們還是說「一個中國」。爲什麼呢？因爲他們雖然在掏空這個概念，但是仍然將它視爲一個大筐，這樣對他們自己更爲有利，可以從各種不同角度解釋什麼是「一個中國」。如果他們放棄「一個中國」，那當然對他們和我們來說都是地動山搖。

我認爲可以從佩洛西竄訪台灣的過程看出中國大陸的決心。有人問我，如果美國衆議院新議長「訪問」台灣，會發生什麼？我說，我不知道，我們當然會有多個備案計劃，但憑我的直覺猜測，我們的反應必定更強烈。否則，我們如何告訴自己，我們在做正確的事？

我不認爲他們真的會以這種方式公然支持「台獨」，但我完全相信，不斷強大起來的中國大陸有更多的手段來處理這個問題。

格里福茨：美國對台姿態的爭論，也涉及到美國的南太平洋戰略的大背景，即「奧庫斯」（AUKUS）。圍繞這一戰略，美國正努力與日本、菲律賓，以及一定程度上與韓國發展更緊密的安全關係。中國安全部門對此有何看法？是否有一種被「步步緊逼」的感覺，是否有一種對手在一致反對中國崛起、中國擴張的感覺？

周波：讓我先談談美國的大戰略。我認爲，美國把重點放在亞太地區，或者美國人所謂的印太地區，實際上反映出美國的實力確實在下降。美國官員經常談論盟友和夥伴的重要性，因爲單靠他們自己的力量是不夠的，必須依靠這些盟友和夥伴。

你提到了各方和各種不同的情況。我認爲，總體而言，這是美國嘗試在該地區遏制中國。問題是，在我閱讀了美國的印太戰略之後，我發現他們目標很多，但工具不夠。

沒有哪個國家蠢到選擇非黑即白。我認爲，世界已經進入到了一個所有國家都在就事選邊、而不是就邊選邊的時代。說到日本，如果台灣海峽發生衝突，日本有條約義務在後勤補給方面支持美國，日本不得不這樣做。

至於澳洲，現在還很難說。不到最後一刻，你無法知道一個人到底會怎麼做。如果你研究一下澳洲的歷史，會發現這個國家非常有趣，它總是在其他地方打別人的仗，在土耳其的加利波利、阿富汗或遠離澳洲大陸的某地，只有二戰期間日本轟炸達爾文，使澳洲本土直接受到戰爭影響。

但現在，澳洲1/3的出口都流向了中國。他們確實正在購買八艘潛艇，但這些潛艇影響又有多大呢？就像台灣的潛艇一樣，它們可能會使中國政府的決策變得更加複雜，但這並不是多大事，因爲就艦艇數量而言，我們已經是世界上最多的國家了。這八艘潛艇需要至少十幾年才能完成交付，屆時中國人民解放軍肯定會變得更加強大。我認爲這與莫里森政府有很大關係。現在，阿爾巴尼斯政府在進行一些改變。因此，整個局勢並非非黑即白。

菲律賓的情況很有意思，因爲小馬可斯總統的對華政策似乎與其前任大相逕庭。我仔細想過，到底爲什麼會這樣呢？杜特爾特總統本人也支持對菲律賓有利的南海仲裁案裁決，但他採取友華態度顯然使菲律賓得到許多好處。不過杜特爾特並不經常提及南海問題，他選擇爲了其他利益而與中國保持良好關係。

但說到小馬可斯總統，我就很難理解了。我認爲

這可能與他的個人背景有關，因爲他與美國的聯繫比較緊密。而基本上所有菲律賓高級軍官都或多或少有過美國培訓經歷。不過，這其實還是說不通，因爲中國從未威脅過要對南海的任何聲索國使用武力。

在台灣問題上，中國制定了可能採取非和平手段的三個前提條件。但在南海問題上，中國從未威脅過任何其他國家。因此，我很難理解菲律賓政府爲什麼突然放開九個基地供美國使用，這其實是說不通的。事實上，這會讓菲律賓面臨更加危險的局面，因爲如果美國人把這些基地用作前沿陣地，那麼菲律賓的國土當然就會成爲打擊目標，這符合菲律賓的利益嗎？

格里福茨：中國領導人從烏克蘭戰爭中汲取了哪些經驗？有一種觀點認爲，普京之所以入侵烏克蘭，部分原因是他認爲北約和西方國家在武裝烏克蘭，支持不符合俄羅斯利益的政治運動和人物，而由於烏克蘭靠近莫斯科和俄羅斯的其他決策中心，以至於烏克蘭成爲俄羅斯的安全隱患。中國是否擔心，烏克蘭出現的這些情況可能在台灣或南海地區重現，東歐的歷史有可能在亞洲重演？

周波：就烏克蘭戰爭而言，如果兩年前的普京能夠預知未來，我認爲他可能會採取不同的戰略，他是否還會發動戰爭，我就知道了。當然，他這樣做是有原因的。事實上，從戈爾巴喬夫到葉利欽和普京，歷屆蘇聯和俄羅斯領導人都曾警告過北約不要擴張。因此，普京不是第一個警告北約的人，但他是第一個採取行動的人。事實證明，俄軍作戰能力還是非常具有韌性的，儘管他們一開始打得並不好。

我不認爲這與台灣問題有任何直接聯繫，世界上有180多個國家承認台灣問題是中國的內政。正如我一開始所說的，我相信中國政府仍有耐心。華盛頓有些人認爲，台海衝突不可避免，我對此不太認同。即使是美國國防部長奧斯汀都不這麼認爲。我出席了2023年的香格里拉對話，其中令我印象最深的是奧斯汀說台海衝突並非迫在眉睫，也絕非不可避免。此前，美國一些將軍發表了自己的看法，稱中國大陸在2025年或2027年前必定會對台動武。但是，美國國防部長有條件獲得所有的情報信息佐證自己的觀點，所以奧斯汀在這樣一個重要會議上的明確表態非常重要。

有人說台灣人不願意與大陸統一。我認爲，事實可能並非如此。在新冠疫情爆發之前，大約有150多萬台灣人生活在中國大陸，主要集中在上海周邊地區，這相當於台灣6%的人口。這意味？，如果中國大陸能爲台灣人民提供更好的就業機會和賺錢的機會，這些人就不會那麼在意生活在一個制度不同的社會裏。

那麼大陸能否繼續提供這樣的環境呢？我相信是可以的。首先，中國經濟已經與世界其他地區融爲一體，中國必須開放，中國也希望繼續開放。只要中國繼續開放，而世界各地因全球化而變得距離越來越近，人們交往的速度就會越來越快，中國大陸與台灣之間的融合也會變得更快，我相信這種融合是不可避免的。最後，中國大陸從來沒有宣佈過統一台灣的時間表。中國大陸仍有耐心。我相信，在台灣問題上，時間能給我們帶來最好的答案。



洛基裝修

LONG RENOVATION LTD

土庫裝修 舊屋翻新 地板瓷磚
內外油漆 廚廁翻新 圍欄陽台
大小工程 免費估價 價格合理 誠信服務



John (黃先生)

403-479-2598

(18)

正大水喉暖氣公司

Goodway Plumbing & Heating Ltd.

專業水喉牌和煤氣牌
Licenced Plumber & Gas Fitter

暖氣爐、熱水爐、冷氣安裝及維修
商業、住宅水喉煤氣工程、餐館、壁爐
水暖系統、加濕器、軟水機、維修

587-968-6882 Joseph 黃生

Email: hsjong@hotmail.com (粵、國、英)

活活裝修有限公司

Huo Huo Renovation Ltd.

水廚內天走通圍內開
喉房外花道渠欄外窗
電浴翻地排陽油
燈室新板污台漆
36年經驗

2百萬工程保險

請電：403-978-7906 (國、粵語、四邑話)

卡城裝修工程公司

● 舊屋翻新 ● 大小工程
● 土庫間格 ● 圍欄陽臺
● 地板瓷磚 ● 內外油漆
● 專業噴油

免費估價



趙生：403-608-6698

快平靚 專業油漆

專商圍廚瓷門水舊
業業欄房磚窗電屋
油住陽浴膠修維翻
漆宅臺室板理修新

歡迎來電 免費估價

電話：403-701-0981 Don 楊

榮發裝修公司

擁有有牌電工師傅

房屋翻新 土庫間隔 外內油漆
實木地板 地磚瓷磚 水喉木工
替換水澗 廚房浴室 專業屋頂

忠誠服務 免費估價 價錢公道

電話：403-708-1388 關生

(國、粵、越、英語)



格里福茨：隨著我們的對話臨近尾聲，讓我最後問幾個宏觀問題。我們經常討論中國的崛起，中國作為21世紀文明大國的地位。中國的高級官員是否擔心，中國的對手美國正試圖在軍事、科技和經濟等領域阻止中國的崛起，阻撓你們成為世界上最強大的國家？這是大家都在考慮的問題，還是西方誤解了你們的真實想法以及擔憂的問題？

周波：這確實是最宏大問題，其中還可以分出幾十個小問題，每個問題都可能極為重要。讓我重複一下我之前對別人說過的話。比如說，我們是否已經進入了一場新的冷戰？我的回答很簡單：在我們避免了一場熱戰之前，我們無從知曉，冷戰期間也正是如此，大家當時每天都在為熱戰做準備。只有當冷戰結束了，大家才鬆了一口氣，哦，好吧，沒有爆發熱戰，所以剛剛發生的是冷戰。我認為，我們永遠無法預知未來，只有經歷了未來，我們才會知道「已來的和未來的」。

因此，這種問題毫無意義，但中美之間的競爭與冷戰時兩個超級大國的競爭顯然有許多不同之處。中國對美國的政策一直保持高度一致，基調變化不大，而美國的政策就像過山車，更難預測。我認為這與他們自己的心態有很大關係。美國錯誤地認為自己是「山巔之城」。我問大家，「山巔之城」在哪裏？雅典的帕特農神廟是唯一的「山巔之城」，卻是空蕩的，殘破的。

最近，拜登反覆強調，美國是不可或缺的。確實如此，但每個國家都是不可或缺的。在我看來，大家知道在印度洋深處有一個叫馬爾代夫的小國就非常非常重要，這個國家太美了。我們必須記住，整個人類社會就像森林一樣，有不同的動植物才造就了美麗的世界。美國有NBA、麥當勞、荷里活，但那又怎樣？馬爾代夫人沒有這些，他們只知道每天早上都會有成千

回到你開頭的問題，迄今為止，中國的崛起一直是非常和平的，這在人類歷史上是前所未有的。在中國40多年的崛起過程中，我們唯一的犧牲是在中印邊界衝突中，中方犧牲了4名士兵，同時印度方面死了20名士兵。但是值得注意的是，他們並沒有互相射擊，而是在互相鬥毆，兩支現代軍隊以石器時代的方式相互鬥毆。為什麼會這樣呢？大家都不希望有戰爭，雙方都清楚認識到，在任何情況下，我們都不應該互相射擊。

回到你的問題，中國的崛起是和平的，也許在不到10年的時間內，中國就會成為世界上最大的經濟體。這將是人類歷史上前所未有的，一個國家不費一槍一彈就攀登上世界之巔，這真的令人難以置信。在人類歷史上，許多人為各種戰爭編造出了五花八門的理由。但最終，誰會在乎這些導致人們死亡的理由？看看美國殺死了多少人？他們找出各種藉口，但人死不能復生。

中國不同。中國軍隊在海外的最大特點是只致力於人道主義行動，無論是維和、打擊海盜還是救災。作為一名退役軍人，作為一名老兵，我希望中國能繼續和平崛起，希望中國人民解放軍只在海外開展人道主義行動，只向世界各地的人民提供援助，而不殺戮。一個全球最強大的國家的軍隊在海外行事如此溫和，這難道不是世界之幸嗎？我不知道世界是否會變得更加美好，但我希望隨着中國的崛起，中國能讓世界變得更加安全。

格里福茨：周波，借你吉言來結束這次精彩的對話真是再好不過了。我非常感謝你今天抽出時間參與我們的對話，我們接收到了你傳遞的信息。讓我們繼續對話，我認為對話才是我們所能做的最重要的事情，讓人們接觸不同的思想，通過這些思想觸發交流，希望通過交流達成互相理解。感謝你今天的發言。周波：謝謝你。



卡城華人耆英會

慈善機構登記號碼 126698018 RR0002
本會乃非牟利社會服務機構，歡迎慷慨捐助。
地址：111 Riverfront Ave S.W., Calgary, AB T2P 4Y8
電郵：cceca@cceca.ca 傳真：(403) 269 1951

NEWSLETTER

耆英園地



YYC Chinese Seniors



網站 cceca.ca

第1964期 2024年1月25—31日

查詢及報名: (403) 269-6122 外展部(福利/申請/查詢) 直線電話: (403) 457-6609

情與愛 好歌分享會

2月24日 1:00PM

歡迎社區人士報名參加表演
唱出心中情，歌聲慶元宵

- 報名費用: \$35/首歌曲 (表演者可獲當日活動門票4張)
(如表演者人數超過2人,每增加一位表演者額外費用為\$10/人)
- 選歌主題: 歌名須含有『情』或『愛』字
(歌曲長度不超過5分鐘)
- 報名截止日期: 2月5日中午十二時
- 報名方式: 1、親臨耆英會，以現金或信用卡付費
2、電話報名，以信用卡付費
- 練唱安排: 報名參演人士可於2月8日進行試唱，
李衛賢老師將親臨耆英會提供現場指導

活動門票將於2月8日九時開始派發
(費用全免、每人限取一張、先到先得、派完即止)

統籌&監製:李衛賢 音響監督:Eddy Wong
主辦:卡城華人耆英會 舞台監督:Sim Kwong

查詢請致電 譚先生 或 楊姑娘

足部護理診所

2月5日(一)

每個月第一個星期一均有足醫駐場

上午10時至下午2時 敬請預約

耆英會保健室

每次收費\$30 需以現金支付 可以提供發票
由Kent Lee註冊足醫提供足趾護理服務



足趾軟化
及修剪



足趾打磨至
沒有鋒利邊緣



檢查足趾
及老繭



乳液保養

互動舞臺唱歌組 同樂日

2024年2月3日(週六)
下午1時至下午4時30分
卡城華人耆英會禮堂

由互動舞臺唱歌組成員呈獻各項表演
歡迎任何社區人士來臨欣賞
活動有茶水供應
費用全免，無需報名

查詢 楊姑娘

「奇聞耆事」講座

逢星期三 下午2時

網上 Zoom ID 875 977 9955

1月31日(網上)

新春養生食療-湯水(粵語)

介紹時令湯水的營養及烹調方法
講者: 葉秉三 (退休中醫針灸師)



苦盡甘來：排華法下的生活

廣播劇

2月1日 早上10:20

電台 FM 94.7

聽劇
留言
贏禮物

項目贊助: 卡加利市政府 Project funded by: The City of Calgary
94.7 廣播劇改編、錄製及短片製作: 加拿大中文電台 FM94.7
Radio Drama / Translation & Video Production: Fatchid Radio FM94.7 Calgary
卡城華人社區故事作者: 胡汝輝 - 卡城粵語平賣館理事 項目主辦單位: 卡城華人耆英會
Story in English by: Sidney Woo, Director of Calgary Keeping Association Project organizer: The Calgary Chinese Elders Citizens' Association

多元文化賀新禧

2024年2月16日(五)

耆英會

多元文化賀新禧表演 (禮堂)

須憑票進場

早上10:00至11:00 | 早上11:30至12:30

新春攤位活動 (地庫)

即場參與毋須門票

早上10:30至下午1:00

2月2日(五) 9時起派發門票

每人限領最多兩張門票

(只可選其中一場次)

美善囑福計劃

「漫談生死」講座

人生步入黃昏，如何活得輕鬆自在？與您探究人生，以平常心討論生死，讓您活出自主晚晴路。

1月25日(星期四)

上午10:30-中午12:00

耆英會地庫活動室

費用全免 | 粵語

查詢: 黃先生 (社工)

「法律與你」講座(粵語)

讓新移民及長者認識加拿大有關人權、自由的法例及如何執法。

2月1日(星期四)

上午10:00 - 中午12:00

實體及網上講座同步進行

耆英會禮堂

Zoom ID: 875 977 9955

講者: 卡加里警察局代表

(Calgary Police Service)

※ 現場英文講解，粵語傳譯 ※

查詢: 何姑娘 Ling

健樂星期五

健康講座

卡城醫療資源介紹(粵語)

認識如何在有需要時獲得在體制內的醫療協助真實事例分享

2月2日(星期五)

上午10:30 - 中午12:00

實體及網上同步進行

地庫活動室

ZOOM ID 862 2662 6672

講者: SELINA LAU (資深退休護士)

查詢 章姑娘

We're
Hiring

招聘啟事

小組護理員(兼職) HEALTH CARE AIDE

- 每週工作兩天(需星期五、六上班)
- 持有認可護理員 (HEALTH CARE AIDE) 證書
- 曾受如何照顧患有腦退化症的病人培訓

中心清潔員(臨時工)

- 每週工作五天
- 合約為期五星期 (3月7日至4月12日)

有意者請將個人履歷電郵至 elaine.ogada@cceca.ca, 合則約見。有意「中心清潔員」一職人士, 亦可選擇到耆英會辦公室填寫表格。



卡城中華文化中心

CALGARY CHINESE CULTURAL CENTRE

197 1st Street SW, Calgary, AB T2P 4M4

(403) 262-5071 info@culturalcentre.ca



www.culturalcentre.ca

Calgary Chinese Cultural Centre

Calgary Chinese Cultural Centre

查詢及報名: (403) 262-5071 或電郵到 info@culturalcentre.ca

Parking Option for you during Chinese New Year Festival!

參加新春嘉年華的停車選擇

Parking Lot#888

109 Riverfront Avenue S.E.



It takes only 3 minutes by foot to get to the Centre
由停車場步行至中心
只需三分鐘



| Period & Hours 時段 | Rate 收費 |
|--|------------------------------|
| Daytime - Weekends & holidays 6 a.m. to 6 p.m. 週六日及假期日間 上午六時至下午六時 | \$0.88 per hour 每小時\$0.88 |
| Evening - Every day 6 p.m. to 6 a.m. 每日晚間 下午六時至上午六時 | \$0.88 per hour 每小時\$0.88 |

Inquiry: 403-537-7000

Email: parking@calgary.ca

查詢請致電: 403-537-7000

電郵查詢: parking@calgary.ca



卡城中華文化中心
CALGARY CHINESE CULTURAL CENTRE

Chinese Cultural Dance for Adults 成人民族舞蹈班

A0500 A: 2月25日至4月28日 每周日
上午10點半至中午12點半

A0500 B: 2月25日至4月28日 每周日
下午1點至3點

A0500 C: 2月24日至4月27日 每周六
上午10點半至中午12點半

課程費用: \$87.52+GST稅 (10節課)

導師: 曹曉琪老師

(403) 262-5071

INFO@CULTURALCENTRE.CA

WWW.CULTURALCENTRE.CA

兒童金龍隊

教練以生動活潑的教學, 並實際操作舞龍的步伐走動, 讓兒童能親身體驗, 了解和學習傳統文化, 亦能鍛鍊身體, 有益身心。

每週日上午 10:00 至 11:00

費用全免

如有興趣參加, 歡迎與我們聯絡以了解更多詳情。

黃梅戲

Huang Mei Opera



日期: 2024年1月6日- 3月30日

時間: 每週六下午 2:00 - 3:30

費用: \$150 + GST (10堂)

導師: 陶榮榮老師

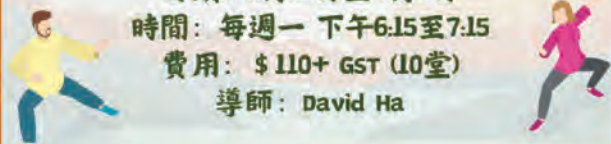
24 YANG STYLE TAI CHI (INTER.) 24式楊式太極拳中級班

日期: 1月15日至4月8日

時間: 每週一 下午6:15至7:15

費用: \$110+ GST (10堂)

導師: David Ha



BADMINTON CLASS

羽毛球興趣班

日期: 2月20日至4月23日

時間: 每周二 7PM - 9PM

費用: \$110 + GST (10堂)

導師: 馮帆老師



Sketching & Watercolor

素描、水彩畫

日期: 2024年1月6日至3月16日

時間: 每週六 上午十時至十一時半

費用: \$120+GST (8堂)

導師: 鄭國權老師



Hung Gar Kung Fu Course 洪家拳武術班

時間: 每周三 6:30PM - 8PM 隨時加入

費用: \$110 + GST (12堂)

導師: 張建霖師傅



GUQIN HEALTH AND WELLNESS CLASS 古琴養生班

日期: 2024年2月15日至4月5日

時間: 每週四 6:10 - 6:40 PM

費用: \$480 + GST (8堂)

導師: 譚鵬老師



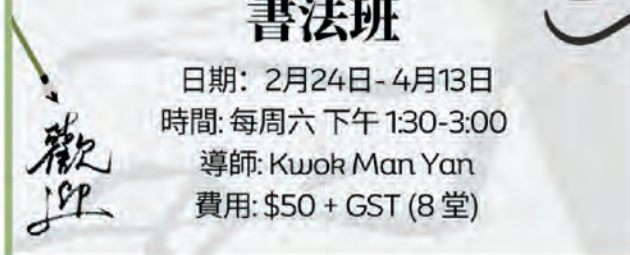
Chinese Calligraphy 書法班

日期: 2月24日- 4月13日

時間: 每周六 下午 1:30-3:00

導師: Kwok Man Yan

費用: \$50 + GST (8堂)



卡城中華文化中心

CALGARY CHINESE CULTURAL CENTRE ASSOCIATION

新春嘉年華 2024 甲辰龍年 "JIA CHEN LONG NIAN"

2024年2月3、4、10、11日
上午11點至下午6點

197 1st Street SW Calgary AB T2P 4M4

活動內容:

精彩表演 (舞龍、舞獅、武術、歌舞等) - 即席揮毫如意春聯
- 傳統手工藝示範 - 大量攤位展銷 - 幸運大抽獎
我們還會與不同的文化組織合作

如果想贊助或與我們合作, 請諮詢:
403-262-5071 或 info@culturalcentre.ca.
更多信息請訪問 www.culturalcentre.ca

鑽石贊助



黃金贊助



冠名贊助



禮品贊助



媒體贊助



加華報

The Canadian Chinese Times
1914A Centre St. NE,
Calgary, Alberta,
T2E 2S8.

分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790



Topmade Plastics & Neon Signs Ltd.

招牌公司誠聘

1. 招牌制作 (有經驗者優先)
2. 招牌安裝 (有經驗者優先)

有意者請電郵至: office@topmade.com
或親臨: 4027 - 11 St SE, Calgary

(21)

碧麗宮海鮮酒家

201-150 Crowfoot Crescent N.W.

急聘粘板或炒鑊一名
經驗者優先。

有意者請電 403-239-3300 明哥 或 Kevin

(22)

焯仔炸爐

亞省焯仔中餐，高薪誠聘炸
爐一名，包食宿。有意請電:

1(403)528-3399

(22L)

亞省焯仔自助餐

誠聘

熟手炒鑊一名，薪高，包食宿。
有意請電 :1-403-866-1038

(20L)

匯豪軒

誠聘全職/兼職粵菜
廚師，燒臘師傅及學
徒多名，洗碗及麵檔
幫廚，有經驗企檯。
有意請電：

587-351-0788

(13L)

西南唐餐

(門前3號巴士站)

誠聘油爐、炒鑊，
全職或兼職。

請電：403-259-3853

(23)

聘請幫廚

Nolan Hill NW 越南餐館
誠聘兼職幫廚，必需說
越南話/英語。有意請
電 :587-700-9797 Henrich

(22)

誠聘全職/兼職晚班
執碼，廚房雜工，
星期五、六、日點
心幫工。可提供培
訓。有意請電:

403-813-6823 余 (24)

福臨門

Country Hills 現聘請
全職或兼職Cashier和
洗碗。有意者請
電:403-650-0296 王小
姐 (22L)

西北區，近大學，
同興樓誠聘週末洗
碗。有意請電403-
286-0488 雄先生或
親臨面洽 416- 4625
Varsity Dr. NW. Amy

(23)

誠聘家居女護理，護理女長
者日常生活工作，需有愛
心、責任心，勤勞，每週工
作4天，每天工作約4小時，
時薪高達\$25.65元，需有工
卡，有經驗者優先，需懂講
粵語。有意者請短信
5879663693 (22)

聘請 part time

工業車工兩名

#119,5655-10 Street
NE

Tel: 409 291 2628 ex
104 or ex 100 關太
(24)

加華報

分類廣告專欄

The Canadian Chinese Times

The Canadian Chinese Times
1914A Centre St. NE,
Calgary, Alberta,
T2E 2S8.

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790

CLASSIFIED AD.

stile 建材公司誠聘

interiors

倉庫各部門員工及司機多名，同時招聘
新屋Finishing, Railing 及 Service 學徒
及外判員工多名。有醫療及牙醫保險。

(403) 992-6278 普通話
(587) 998-7812 粵語/英語

地址: 1626 115 Ave NE #101, Calgary AB 或親臨面試 (35)

招聘

市中心出租公寓，誠聘全職大廈維修工

- 維護和修理外部和內部專案結構，設施和設備，包括小型木工，油漆，水暖，電氣和場地。
- 須懂普通話/粵語和英語。
- 提供員工宿舍及租金津貼

具有建築/公寓維護經驗優先。

工作類型：全職

月薪約 \$3,500 - \$4,000

有意請電：403-263-1686

Address: 200 1 Street SW, Calgary, AB, T2P 1M3

email: cao@oikwan.ca (23)

誠聘

Granite Gallery

大理石廠

1089 57 Ave. NE

裝修、打磨員工數名

*經驗不拘 *會提供培訓 *若工作超逾
8小時，會享有加班薪酬

★另有醫療（包括牙醫）福利★

有意者請致電：403-998-7303 Helen (40L)

西北Edgemont中餐館

誠聘炒鑊、炸爐

幫廚、點心幫工

傳菜、打雜及洗碗。

薪優糧準。

有意請電：

403-547-0239 (06L)

Banff銀龍酒家

誠聘全職企檯，五年經驗
以上，需懂英語、調酒。

有意請電：1-403-762-

3939 楊生 (21L)

金玉滿堂海鮮酒家

聘全職或兼職油爐、
炒鑊、執碼、幫廚、
打雜及全職洗碗。

有意請電：

403-730-1888 (00L)

卡誠南邊餐廳現聘
全職：幫廚、洗碗
和兼職服務員。

有意請電聯

7788832237 鄭先生
或親臨面洽 4307-
130Ave SE Calgary.
(21)

Crowchild Trail 夾
33 Ave SW唐餐館
誠聘全職或半職廚
房員工，晚間送餐
員。有意請電403-
680-3836 (22)

福臨門Marlborough

現聘請點心部拉腸粉
員工。

有意請電：

403-819-8000梁先生洽
(16L)

Singapore Sam's
誠聘宵夜企檯
星期六及星期日凌
晨12 am至4am。
須要英文及 ProServe
傳菜員工。有意請電
403 234 8088 (21)

South Centre Mall
中式快餐店誠聘
Counter help，需略懂
英語，待客禮貌，工
作勤快。請聯繫：
587-966-3839 (22)

Cranston福臨門

誠聘全職炒鑊及兼職
送餐司機。有意者請
電：403-617-5617 陳
先生 (22L)

富麗宮誠聘全職洗碗兼清潔及
全職點心熟籠。電403-777-2288
(79L)

卡城銀龍酒家誠聘點心熟籠、執
碼、炒鑊。如有意請致電：403-
680-8318 馮太洽
(07L)

萬利來超市誠聘全職燒臘師
傅，肉擋員工，廚師。有意請
電 403-200-9618 (95L)

西北區京菜館誠聘全職或兼
職執碼兼炒鑊。有意請電：
403-283-5564
(21)

加華報

The Canadian Chinese Times
1914A Centre St. NE,
Calgary, Alberta,
T2E 2S8.

分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790



櫥櫃廠

現誠聘

全職生產線員工和送貨司機，
薪優，有福利。
司機需有5年以上保險記錄。

有意者請將簡歷電郵至：

hiring@kingswoodcabinets.com

或致電: **(587)-812-8813**

早更: 6:30am - 3:00pm

晚更: 3:00pm - 11:30pm

地址: 100 - 10900 14 Street NE,
Calgary, AB. T3K 2L6

(30L)



Terri Camore, Realtor
Royal LePage Solutions
Cell: 403-818-6039

唐人街全河景柏文，兩睡房、兩廁、蒸氣淋浴房，廚房全新裝修，升級地板，名貴傢俱 + 優質寢具+餐具等等。超大陽台，隨時入住或出租。離餐館，C train LRT 輕鐵及市中心只數分鐘。~~開價 \$325,000~~
現新價 \$307,088

歡迎來電預約睇樓。

按摩院生意出讓

位處中央街北部，鄰近市中心及唐人街，門前大量免費泊車位，上手已在此經營超過十餘年，共有七個獨立房間，所有傢俬工具齊全包括四將電動按摩床。可以重新與業主商議全新租約細節。出讓價八萬元。

有意者請電: **403 803 1600** 洽談

(24)

房屋出租

中央街61AVE NE 有房出租，包傢俬水電煤網近3, 46, 300, 301巴士站。電: 403-874-5688 (22)

中央街50 ST有兩房、大廳、廚房、浴廁。包水電月租 \$1200。電403-650-0368 (21)

Huntermview地下1房，大高窗，近學校購物，交通方便，男，免煙狗403-708-8566 (21)

中央街96 Ave 樓上一房間出租，水電網暖氣全包傢俱齊全，拾包入住。403-919-7767 (24)

東北區土庫兩房一廳，客廳廚廁齊洗乾衣機分門出入交通方便近超市車站煙籠免。電403-966-1363 (22)

生意出讓

補習

Country Hill 樓上房出租，近T&T，巴士站，學校，免煙籠。電587-718-8980 (22)

西北BEDDINGTON土庫二房出租。大廳,廚廁齊,分門出入3號車站約3分鐘。請電: 403-992-2282 (21)

SE 按摩院轉讓
二十年老店，繁忙路段，客源穩定，租金實惠，聯繫電話: 587-718-1830
Sundy (23)

高級導師 精補數理

創意啓導 Math G9-12 Math31
成效出眾 Calculus AP/IB

Physics 20/30/IB Science10
20年特殊經驗 **前途轉機**
親自個別教導

精補大學 MATH 249/265

數理工程 MATH 275

PHYS 211/223/259

403-861-6926 PETER ENG (21)

Huntermview樓上1房，地下1房，中年男，單身，國語，免煙籠。403-708-8566 (23)

西北分門出入土庫一房出租，附近有大小超市，五分鐘到多路巴士，交通方便。825-449-6878 (21)

2月9日晚上9:30点

FEBRUARY 9TH AT 9:30PM

YEAR OF THE DRAGON

LUNAR NEW YEAR



恭喜发财

CHÚC MỪNG NĂM MỚI

LION & DRAGON DANCE

LUCKY RED ENVELOPES - GOD OF FORTUNE

舞龍舞獅表演

財神派利是

ASIAN

LUNCH BUFFET

FEBRUARY 12TH - 16TH

亞洲自助午餐

2月12日-16日



1月19日 至 2月23日

JAN 19TH TO FEB 23RD

DRAGON KING BACCARAT TOURNAMENTS

WIN YOUR SHARE OF 贏家共享

\$16,000 現金

IN CASH
PLAYING AT ACE BLACKFOOT
AND ACE AIRPORT CASINOS

每週五晚上八點 EVERY FRIDAY AT 8PM

\$50 投注額 及 每週獎品 \$50 ENTRY & WEEKLY PRIZES

總決賽 FINAL TABLE

3月1日晚上八點 MARCH 1ST AT 8PM

現金獎金 \$10,000 IN CASH PRIZES

SEE TABLES STAFF TO REGISTER



粵美 20 Royal Taste Chinese Cuisine

2825 32 Ave N.E

587-349-1118

587-349-1117

2.0 - 營業時間
七天：10am - 10pm

粵美

CHINESE CULTURAL CENTRE CUISINE
#88, 197 1 Street S.E. Calgary

403-457-9988

403-457-9983

唐人街店 - 營業時間
周一、二及四：3pm - 9pm
周三休息
周五、六及日：9am - 9pm

賀年套餐

年年歡樂宴

\$188 (4至6位用)

- 紅袍喜慶 —— 馳名片皮鴨
- 錦上添花 —— 瑤柱花膠魚肚羹
- 金龍獻瑞 —— 上湯焗龍蝦(炒麵底)
- 富竹如意 —— 鮮腐竹黃耳浸豆苗
- 年年有餘 —— 清蒸海上鮮
- 五穀豐收 —— 生炒腊味糯米飯

如意吉祥宴

\$238 (6至8位用)

- 盆滿砵滿 —— 燒味拼盤
- 哈哈大笑 —— 頭抽有頭大蝦
- 錦上添花 —— 瑤柱花膠魚肚羹
- 金龍獻瑞 —— 上湯焗龍蝦(炒麵底)
- 富竹如意 —— 鮮腐竹黃耳浸豆苗
- 金鳳和鳴 —— 貴妃加美雞
- 年年有餘 —— 清蒸海上鮮
- 橫財滿貫 —— 招牌焗蟹飯

團團圓圓宴

\$428 (10位用)

- 紅袍喜慶 —— 馳名片皮鴨
- 金銀滿屋 —— 金砵金銀帶子
- 哈哈大笑 —— 金沙有頭大蝦
- 錦上添花 —— 瑤柱花膠魚肚羹
- 金龍獻瑞 —— 上湯年糕焗雙龍蝦
- 富竹如意 —— 鮮腐竹黃耳浸豆苗
- 金鳳和鳴 —— 貴妃加美雞
- 年年有餘 —— 清蒸海上鮮
- 五穀豐收 —— 生炒腊味糯米飯
- 壽長年年 —— 瑤柱炆伊麵
- 金球滾滾 —— 金沙煎堆

加送 步步高陞，賀年年糕1底

風生水起宴

\$988 (10至12位用) 需一日前預訂

- 風生水起，鮑魚海參撈起
- 紅袍喜慶，乳豬全體
- 萬象更新，金砵x0醬爆象拔蚌帶子
- 錦上添花，瑤柱花膠魚肚羹
- 金龍獻瑞，上湯年糕焗雙龍蝦
- 招財進寶，發菜鮑魚柱甫扒豆苗
- 金鳳和鳴，南乳吊燒加美雞
- 年年有餘，清蒸海上鮮
- 五穀豐收，櫻花蝦鵝肝炒飯
- 壽長年年，上湯水餃伊麵
- 金球滾滾，金沙煎堆

加送 步步高陞，賀年年糕2底



賀年年糕精選
(熱賣中)

腊味蘿白糕 \$9 | 腊味芋頭糕 \$9 | 清爽馬蹄糕 \$8
蔗糖糖年糕 \$8 | 椰汁馬豆糕 \$8 | 椰絲花生角仔 \$8

現凡惠顧堂食散座每滿\$80，均可以 **半價換取** 賀年年糕一份，優惠活動至2月6日止。